

Kezelési utasítás.



© 2008 by EFKON AG

EFAS_Handbuch_Titel_DT.indd 1

07.01.2009 13:53:08 Uhr

۲

۲

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 1 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲





•

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 2 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09



Copyright

Die Angaben in diesem Handbuch dürfen nicht ohne gesonderte Mitteilung der EFKON AG geändert werden. Des Weiteren geht die EFKON AG mit diesem Handbuch keine weiteren Verpflichtungen ein. Benutzung und Vervielfältigung ist nur in Übereinstimmung mit den vertraglichen Abmachungen gestattet.

Unter keinen Umständen darf ein Teil dieser Veröffentlichung in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der EFKON AG kopiert, vervielfältigt, in einem Retrievalsystem gespeichert oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

Änderungen von technischen Details gegenüber den Beschreibungen, Angaben und Abbildungen dieses Handbuches sind vorbehalten.

© Copyright 2008 EFKON AG, Graz Austria

Die verwendeten Bezeichnungen und Namen sind Warenzeichen oder Handelsnamen ihrer entsprechenden Eigentümer.

EFKON AG Dokumentennummer: 5340.029.DOC.D07.FM

Hersteller:

EFKON AG Andritzer Reichsstraße 66 8045 Graz - Andritz Austria



Tartalom

•

1	Bevez	zetés		
	1.1	1 Erről a kézikönyvről		
		1.1.1	A kézikönyv használata	
		1.1.2	Bemutató eszközök7	
	1.2	Törvényi	rendelkezések	
		1.2.1	Vezetőre vonatkozó rendelkezések 9	
		1.2.2	Vállakozóre vonatkozó rendel-	
			kezések	
	1.3	Normák é	és előírások	
	1.4	Általános	útmutató11	
		1.4.1	Az EFAS ápolása és kezelése 11	
		1.4.2	Tachográf kártyák kezelése	
		1.4.3	A nyomtatványok kezelése 13	
		1.4.4	Automatikus beállítások 13	
		1.4.5	Időzonák14	
2	Kijelz	õ és kezelő	belemek	
	2.1	Kijelzõele	mek	
		2.1.1	Kijelzõ szimbolumok	
		2.1.2	Szimbolum kombinációk 16	
		2.1.3	LED kijelzések	
	2.2	2 Akuszti	kus jelek	
		2.2.1	Az akusztikus jelek jelentése 17	

	2.3	Kezelõ ele	emek	18
		2.3.1	Tevékenységek beállítása	19
		2.3.2	Üzemelési módok	20
		2.3.3	Kijelzések	21
3	Kezel	és vezetõn	ek és segédvezetőnek	25
	3.1	Mielött el	indull	26
	3.2	Menet .		27
	3.3	Segédvez	ető átveszi a jármûvet	28
	3.4	Menet be	fejezés kártyát kivétel .	30
	3.5	Munkam	ûszakot folytatni	31
	3.6	Mûszakvé	éget és -kezdetet pótolni	34
	3.7	Eseménye	ek és zavarok nyugtázása	38
	3.8	Helyi idõt	beállítani	39
	3.9	Kompátk	elés/vasutmenet beállítás	40
	3.10	Digitális T	achográf	
		mem szül	kséges (OUT)	41
	3.11	Adatok b	emutatása (nyomtatási kép)	43
	3.12	Adatokat	kinyomtatni	44
	3.13	Nyomtatá	ist magszakítani	46
	3.14	Papir vég	e	46
	3.15	Papirteke	rcset behelyezni	47
	3.16	Papír elak	adást elhárítani	50
	3.17	Tevékeny	ségeket kézzel pótolni	50

EFAS

Inhalt 3

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 4 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

	3.18	Sebesség	ellenõrzés51	
	3.19	Napi km.	.számláló visszaállítása 52	
	3.20	Adatátvit	el (készülék opcio)	
		3.20.1	Vezető kártya adattok adatátvitele	
		3.20.2	Tömegadatok átvitele	
			(Jármû adatok)	
		3.20.3	Adatátvitel státusát	
			megállapítani	
4	Kezel	és mûhelyr	nek	
	4.1	Teszt me	enetet elvégezni56	
	4.2	PIN-kód k	beadása	
	4.3	KALIBRÁL	ÁS üzemmód	
		figyelmez	rtetések	
	4.4	Mühelyká	ártyát kivenni	3
5	Kezel	és vállalkoz	zásnak	
	5.1	Vállakozá	st automatikusan bejelenteni 59	
	5.2	Vállakozá	st kézzel bejelenteni 61	
	5.3	Vállalkozá	ást manuálisan kijelenteni 61	
	5.4	Tárolt ada	atokat letölteni 61	
	5.5	Tevékeny	ség automatikus beállítása	
		gyujtásBE	/KI kapcsolása után63	
	5.6	Vállalkoza	ás kártyát kivenni 63	
6	Ellenĉ	órzõ szerve	k kezelés 64	-
	6.1	Ellenőr ká	artyát beternni64	ŀ
	6.2	Adatokat	kijelezni 65	5
	6.3	Adatokat	kinyomtatni	7

6.4	Tárolt adatokat letölteni		
6.5	Ellenór kartya kivétele68		
Általá	alános beállítások		
7.1	Nyomtatá	ás	
	7.1.1	Helyi idõ	
7.2	Kijelzés .		
	7.2.1	Nyelvet választani	
	7.2.2	Kijelzés fényereje	
	7.2.3	Kezelő gombok fényereje	
	7.2.4	Kijelzõ kontrasztja	
	7.2.5	Az úthosz egysége73	
7.3	Akusztiku	ıs jelek (hangok)	
	7.3.1	Billentyü hang	
	7.3.2	Utaló hang74	
	7.3.3	Figyelmeztető hang	
7.4	Óraidõ		
	7.4.1	Időbeállítás	
	7.4.2	dõzóna76	
	7.4.3	Nyári időszámítás76	
	7.4.4	Koordinált világidőt (UTC)77	
	7.4.5	Dátum forma77	
7.5	Vállalkoza	ás zár	
	7.5.1	iVállalkozás zárrol nformációt	
		kijelezni	
	7.5.2	Vállalkozás zárat bekapcsolni78	
	7.5.3	Vállakozás zárat kikapcsolni 79	
7.6	Tevékeny	ség automatikus beállítása	
gyujtás KI/BE kapcsolása után		I/BE kapcsolása után	

7

4 Inhalt

۲

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 5 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

	7.7	>> Figyelmeztetések
	7.8	Kártya infokat kijelezni
	7.9	Készülék adatokat kijelezni
8	Jelent	ések
	8.1	Általános jelentések83
	8.2	Jelentés a vezetésidőhöz83
	8.3	Jelentés a nyomtatásról
	8.4	Jelentés az eseményekről
	8.5	Jelentés a hibákról
	8.6	Jelentés a beadási hibákról
	8.7	Jelentsek a távadatszolgáltatásról
		(készülékopció)
	8.8	Egyéb jelelntések
9	Példál	k a nyomtatásokról
	9.1	Vezető napi tevékenységei
		a vezetőkártyáról
	9.2	Vezető napi tevékenységei
		jármû egységről
	9.3	Események és hibák a vezető kártyáról 99
		9.3.1 Rekordokok eseményeknél
		és zavaroknál.
	9.4	Események és hibák a jármû
		egységből103
	9.5	Mûszaki adatok
		9.5.1 A kalibrálás célja
	9.6	Sebességtúllépések
	9.7	Sebességprofil
	9.8	Fordulatszámprofil114

	9.9	D1/D2 Status változtatások
10	Menü	struktúra 119
11	Haszn 11.1 11.2	álat veszélyes anyag szállításánál 121 Bevezetés
12	Piktog	ramok áttekintése
13	Nemz 13.1 13.2	eti- és Regió rövidítések és időzonák 126 Nemzeti rövidítések és időtzonák 126 Régiorövidités lista Spanyolországra 128
14	Mûsza	aki adatok 129
15	Fogal	ommeghatáozások
	Címsz	avak jegyzéke 133

Inhalt 5

.

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 6 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Bevezetés

1

Ez az EFAS digitális tachográf kezelési utasítása.

A digitális tachográf EFAS rögzíti a vezetés-, munka-, pihenő-,és készenléti időit a vezetőtőnek és segédvezetőnek Ezenkívülaz EFAS automatikusan felrajzolja a sebességét és a megtett úthosszát a járûnek.Az EFAS által felrajzoltt regisztrációk bizonyitékul szolgálnak hatóságok felé, mint például Rendőrség, stb. Az EFAS digitális tachográf megfelel mûszaki előírásaiban 1360/2002 sz. EU határozatnak 2002.07.13, amely illeszedik a3821/85 sz.-u határozathoz, ez utóbbi rögzíti a közuti közle kedésben az ellenőrző készülék használatát.

Az EFAS használati utasítás minden felhasználó (vezető, mühelyszemélyzett, vállakozás, ellenőrző szerv) részére készült. A hesználati utasítás szaKszerüen, a határozatoknak megfelelően írja le a z EFAS digitális tachográf alkalmazását. Figyelmesen olvassa el az egyes fejezeteket és legyen az EFAS kezelésének minden területen igen gyakorlott. Az alábbi"Bevezetés" fejezet a következő szakaszokból áll:

- Erről a kézikönyvről (1.1 fejezet) * ismerteti a könynek a tagozódását, valamint az alkalma zott szemléltető eszközöket.
- Törvényi követelmények (1.2 fejezet) ismerteti, milyen törvényi feltételeket kell figyelembe venniük az EFAS digitális tachográf alkalmazásánál.
- Normák és előírások (1.3 fejezet) ismerteti mely normákat és előírásokat kell betartani az EFAS digitális tchográfnál
- Általános uttasítások (1.4 fejezet) leírja az EFAS karbantartását és ápolását, a tachográf kártyák kezezlését és nyomtatását, valamint a beállításokat amelyeket az EFAS automatikusan elvégez.

1.1 ERRŐL A KÉZIKÖNYVRŐL

• Ez a fejezet leírja A könyv használatát * ismerteti, hogyan

használja ezt a könyvet.

* Szemléltető eszközök * tájékoztatja azok jelentéséről,



1.1.1 A könyv használata

Ez a szakasz ismerteti ennek a könyvnek a használatát.

Mielött az EFAS digitális tachográffal dolgozna, feltétlenül olvassa el a következő "Bevezetés" fejezetet, valamint a " Jelző és kezelő elemek" fejezetet a 15 oldaltól. Az Ön napi tevékenységétől függően ezután olvassa következő feje-

zetekben el a:

- * "Kezelés vezetok- és segédvezetok részére" a25. oldalon
- *"Kezelés mûmelyszerviz részére" 56 oldalon. További hasznos információkat a Mühelykézikönyvben találhat.
- *" Kezelés vállalkozásnak" 59. oldalon
- *" Kezelés ellenőröknek" 64. oldalon

A beállítások ismertetését a kijelzők, a hangjelek, az óraidő és a vállakozás számára a *"Általános Ismertetés"fejezetben találhat, a . 69. oldalon

IA lövetkező fejezetek bevezetik Önt az alábbi témákba:

- " Jelentések" a 83. oldalon
- "Nyomtatási példák." a 90. oldalon
- "Menü struktúra" a 119. oldalon
- · "Mûszaki adatok" a 121 oldalon
- "Fogalmi meghatrozások" 131 oldalon"
- "Címszavak" a 133. oldalon.

1.1.2 Bemutató eszközök

Ez a szakasz bemutatja Önöknek, milyen különleges eszközök kerültek alkalmazásra,hogy a kézikönyv egyes részei kiemelésre kerüljenek.

jelentés





veszély Sérülés vagy baleset veszély áll fent.



utalás Fontos információk vagy tanácsok a zavarok elkerülése érdekében.

M1:Tevékenységek Szövegek,amelyek alfanumeri-Utólag bejegyezni? kusan jelennek meg az EFAS kijelzőn,

Kezelés utalások	A kezelési utalásokat , egy vastag – föléírással és egyenként lépésenkénti számozással vannak jelölve. Itt valamit	
1. Parkolja le a Jármûvet.		
Kijelzés → Nyelv'	tennie kell. Menüválasztások ezzel a nyillal kerülnek elválasztásra. Részletes⊡	

utalásokat a menükhöz, az "Általnos beállítások" fejezet 69.old.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 8 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

1.2 Törvényi rendelkezések

Az analog menetírok vagy digitális tachográfok alkalmazása az EU 3821/85 sz. határozatának 1 B függelékében ill. a 3820/85. ben van szabályozva. Ez a határozat a vezetőre és a segédvezetőre számos kötelezettséget ró.

A következő szakaszok a teljesség és a jogérvényesség nélküliek, csupán csak utalásként kívánnak Ön részére útmutatást adni.



Tilos digitális tachográf regisztrálásait valamint a tachográfkártyákat hamisítani, nyomtani vagy törölni. Éppenugy tiltva van a nyomtatások hamisítása.

A digitális tachográfon vagy a jeladó rendszeren történő változtatás, a csalás szándékával büntetendő cselekmény.



Ha a jármû akkumulátorja az elektromos rendszerről lekapcsolásra kerül, egy mühelykártya behelyezése nélkül, az EFAS digitális tachográf regisztrálja ezt Ez az esemény az EU rendelkezésnek megfelelően digitális tachográfban regisztrálva lesz. Csak feljogosított szervizben, bedugott mühelykártyával cserél tesse le a jármûvének akkumulátorát.

8 Einleitung

Utalás

Informálodjon az EFAS digitális tahográf ra vonatkozó aktuális törvényi előírásokról.

Rendszeres utánellenőrzések :

Az EFAS digitális tachográfot legalább egyszer 24 hónapon belül ellenőriztetni kell egy feljogosított

szervizzel. Ezenkívül az EFAS-t ugyanilyen módon

kell ellenőriztetni, ha:

- javítás történt az EFAS tachográfon,
- * ha a gumiabroncs kerülete megváltozott,
- ha a forgalmi rendszám megváltozott ha az UTC idő több mint 20perccel eltér..



Vegye figyelembe a veszélyes anyag szállítására vonatkozó utalásokat is.

EFAS



in Ge nen S

1.2.1 Vezetőre vonatkozó rendelkezések

Ezek a rendelkezések a teljesség igénye nélkül, csak vezérfonalként szolgálnak az Ön részére.

- Vezetőként rendeltetésszerűen köteles az EFAS digitális tachográf és a vezetőkártya használatáról gondoskodni.
- Ha az EFAS digitális tachográf nem működik kifogástalanul, Önnek mint vezetőnek, ezt egy üres külön papíron, vagy kinyomtatot jelentés hátoldalán a nem teljes tevéhenységre vonatkozóan jelezni Ezeket a jelzéseket a személyes adataival, mint a neve, a vezetőkártya száma, valamint aláírásával kell ellátnia.
- A vezetőkártya elvesztésénél, hibás müködésénél vagy megsérülésénél a menet végén, egy napi kinyomtatást kell végeznie és ellátni a személyes adataival és aláírásával.
- Ha a vezetőkártya megsérült vagy nem mûködik rendeltetésszerûen, adja át kártyáját haladéktalanul az illetékes hatóságnak.
 - Ha elveszett vezetőkártyája, haladéktalanul jelentse az illetékes hatóságnak

1.2.2 Vállalkozásra vonatkozó rendelkezések

Ezek a rendelkezések a teljesség igénye nélkül, csak vezérfonalként szolgálnak az Ön részére.

- Felügyelje az Efas digitális tachográf és a tachográfkártyák kifogástalan működését.
- Bizonyosodjon meg,,hogy a jármû- és kalibrálási adatok egy arra feljogosított szerviz részéről a digitális tachogtráfba bejegyzésre kerültek.
- Gondoskodjon arról, hogy kielégítő mennyiségû és hiteles hőpapírtekercs a jármûviben rendelkezésre állnak, a menetekre vonatkozóan.
 - Bizonyosodjon meg arról, hogy a gk.vezetői az EFAS digitális tahográfot és vezetőkártyákat rendeltetésszerûen használják. Utasítsa a vezetőit arra, hogy a vezetési- és pihenő időket betartsák.
- Ügyeljen arra, hogy a vállakozói kártya rendeltetésszerüen kerüljön használatra.
- Tartsa be okvetlenül a kalibrálási és ellenőrzési időközöket. Az EFAS digitális tachográfot legalább két évenként ellenőriztetni kell, Ügyeljen, hogy a beépítési címke, minden ellenőrzést követőan aktualizálásra kerüljön.



1.3 Normák és előírások

EFAS az alábbi normákat és előírásokat teljesíti:

- DIN EN 60079-11: 08.2007 Elektromos eszközök a gázrobbanás veszélyeztett területekre
 0. Rész Általános feltételek
- DIN EN 60079-11: 08.2007
 Robbanásveszélyes atmoszférák -11. rész Készülékvédelem és önbiztonság "I"
- DIN EN 60079-15 : 05.2006
 Elektromos eszközök arobbanásveszélyes területekre
 15. rész Konstrukció, ellenőrzés és jelölése az elek-
- tromos eszközknek a gyujtásvédelemfajta "n"-re. A 2006/28/EG Bizottság irányelve (2006. 03.06.) megváltoztatva a 72/245/EWG Tanács irányelvét a a jármůvek (elektromágnesen elviselhetőségi zavarszûréséről) és a Tanács 70/156/EWG. Irányelvét a tagországok jogszabályainak az illesztésére a jármůvek és pótkocsik üzemeltetési engedélyét érintően abból a célból, hogy illeszkedjen a můszaki fejlő-

déshez, kapcsolódva Bizottság 2004/104/EG irány-

elvhez (2004.okltóber 14.) illesztve a Tanács 72/ /245/EWG irányelvéhez a jármůvek (elektromágneses elviselhetőségi) zavarszûréséhez a můszaki fejlődésre tekintettel és megváltoztatva a Tanács 70/156/EWG irányelvét a tagországok jogszabályainak illesztésére, a kárművek és pótkocsik üzemeltetési engedélyeire vonatkozóan.

- A BIZOTTSÁG 1360/2002 SZ. SZABÁLYZATA8(EG) 2002.junius 13.-i hetedik illesztése a Tanács (EWG) 3821/85 sz. rendeletéhez, ellenőrző műszerek a közúti közlekedésben műszaki fejlődésre vonatkozóan.
- A 94/9/EG Europa Parlament és a Tanács 1994. március 23-i irányelve, a tagországok jogszabályainak illesztésére, a készülékek és védőrendszerek rendeltetésszerü alkalmazásáról a robbanásveszélyes területeken.

A Tanács 94/55/EG irányelve (1994 november 21.) a tagországok jogszabályainak illesztésére a veszélyes árú közuti szállítására vonatkozóan össze-

függésben a:

94/55/EG (*) irányelvének előrejelzése a Bizottság 2001/7/EG irányelvének a harmadik illesztésére a Tanács 94/55/EG irányelvére a tagországok jogszabályaira vonatkozóan, a veszélyes áruk közúti szállítására vonatkozóan, a mûszaki fejlődésre vonatkozóan.

	10	Einleitung	EFAS	
•				

1.4 Általános útmutató

DEz a szakasz a következő utalásokat tartalmazza:

- Ápolási utasítások (1.4.1. fejezet)
- Tachográfkártyák kezelése (1.4.2.)
- Kinyomtatások kezelése (1.4.3.)
- Autómatikus beállítások (1.4.4)

1.4.1 Ápolási utasítások az EFAS-hoz

Az EFAS digitális tachográf homlokfalát, billentyüfededeleket és a displayablakot tisztítsa egy gyengén, vizzel benedvesített puha rongyal. A felületi karcolások elkerülésére, figeljen arra, hogy a tisztításnál, na gyakoroljon túl nagy nyomást a felületre.

Ne alkalmazzon semmilyen habzó tisztítószert az EFAS- nál. Semmilyen körülmények között nem szabad oldószereket,(benzin, aceton, spiritusz,) alkalmazni.

1.4.2 Tachográfkártyák kezelése.

A tachográfkártyák elektronikus chipkártyák, amelyek a digitális tachográffal azonosítva, meghatározott adatok letárolhatók és lehívhatók.

Négy különbőző tipusú ttachográfkártya van, amely szinnel van megkülönböztetve.

Vezetőkártya

A vezetőkártyával (fehér) azonosítják a vezetők magukat az EFAS digitáéis tachográf felé. A vezetőkártya normális menetüzemre szól. Ezzel a vezető tevékenységei lesznek letárolva, kijelezve és kinyomtatva.

Vállalkozáskártya

A vállakozáskártyával (sárga) lehet a digitális tachográfban vagy vezetőkártyán tárolt adatokat a mindenkor érvényes vállalkozás megtekintheti, nyomtathatja, és letöltheti. A vállakozáskártya a jármû üzemeltetője részére van meghatározva.

Ellenőrkártya

Az ellenőrkártyával (kék) azoniosítják az ellenőrző szervezetek tagjai, mint pld.-ul a rendőrség magukat. Az ellenőrkártyíával minden az íEFAS digitális tachográfban vagy a vezetőkártyán tárolt adat kijelezhető, kinyomtatható vagy letölthető.ausgedruckt

Mühelykártya

A mûhelykártya (piros) feljogosított szervízmûhelyek munkatársai részére vannak. A mûhelykártyával lehet dgitális tachográfot -EFAS-t - aktivizálni, ellenőrizni és kalibrálni. A mûhelykárttyával lehet próbautakat is megtenni.

...

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 12 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Utalás

A vezető-, ellenőr- és mûhlykártya személyhez kötöt. Ezeket a kártyákat nem szabad más személyeknek tovább adni. A vállakozáskártya és az ellenőrkártya nem használható menethez. Vegye figyelembe a tachográfkártyákkal kapcsolatban az alábi szabályokat:

- A tachográfkártyát nem szabad hajlítani vagy megtörni.
- Ne helyezzen be sérült vagy piszkos tachográfkátyát az EFAS digiális tachográfba.
- Tartsa az érintkező felületeket tisztán,szárazon, olajés zsírmentesen. A tachgráfkártyát tartsa mindig a hozzátartozó védőtasakban.
- Ne tegye ki a tachográfkártyákat erős napsugárzásnak vagy elektromágneses mezőnek.
- Ne hagyja soha a tachográfkártyát a můszerfalon feküdni.
- Ne használja a tachográfkártyát az érvényességi idején túl. Igényeljen időben egy uj tachográf kártyát.
- Tisztítsa meg a láthatóan bepiszkolódott tachográfkártyát egy nedves ronggyal. Ne használjon oldó- vagy tisztítószereket.
- A tachográfkáryákat csak az 1 vagy 2. gomb megnyomásával veheti ki. A tachográfkártyák mechanikusan nem oldhatók ki.
 Ne póbálja a kártyákat erővel a készülékből kivenni.



...

1.4.3 A nyomtatványok kezelése

A kinyomatok a vezető tevékenységének igazolásai. A nyomtatványokat a jármû üzemeltetőnek legalább egy évig meg kell őriznie.

Utalás Utalás

...

..

A kinyomatok speciális hőpapíron készülnek. A nyomtatványok hő, napsugár, nedvesség vagy vegyszerek hatására olvashatatlanok lesznek.

A kinyomtatásokkal kapcsolatban tartsa be a következő szabályokat :

- Óvja a nyomtatványokat fény-, hõ-, nedvesség és napsugárbehatásoktól.
- A nyomtatványokon ne használjon kiemelőt.
- Csak a tachográfgyártó által engedélyezett speciális hőnyomtató papírt használjon.

1.4.4 Automatikus beállítások

A vezetőtevékenységek regisztrálásának megkönnyítésére az EFAS digitális tachográf egy sor beállítást automatikusan elvégez.

- Amint a jármů elindul, az EFAS digitális tachográf a vezetőnél autómatikusan vezetés^O a segédveztőnél késznlétidőre 4 kapcsol át.
- Amint a jármů megáll, az EFAS digiitálistachográf autómatikusan a vezetőnél munkaidőre * kapcsol át. Ha a megállás és az ujra indulás között , kevesebb mint két perc telik el,a digitális tachográf az autómatikus vezetésre váltást
 visszaveszi munkaidőnek.*
- Amint a gyujtást leveszi, az EFAS autómatikusan programozható vezetőtevékenységet tesz lehetővé. További információkat erről a 7.6 fejezet 79.-es oldalán találhat.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 14 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

1.4.5 Időzónák

•

Mivel a jármůve különböző időzónákban haladhat, kijelzések és regisztráció UTC időben történik. Az UTC-idő egy egységes világidő, itt nincs nyári időszámítás. Minden beadást ezért UTC-időben kell megvalósítania.

Német- és a köz.épeurópai országok többségében, az UTC-idő télen a helyiidő minusz egy óra. Ezért télen egy órát le kell vonnia a helyi időből, hogy az UTC-időt beadja. Míg nyáron a helyi időből két órát kell levonnia, hogy az UTC-időt ki tudja számítani.

Ha az EFAS-ban helyesen állította be az időzónát, a digitális tachográf EFAS a standard kijelzésekben a menet alatt a helyi időt jelzi. Ezt feismerheti könnyen az óra és perc közt villogó : -al, (UTC-nél ez nem történik meg) Minden beadást mégis UTC-ben kell végezni.

Utalás

••

...

Az EFAS-nál hogyaan kell az időzónát váltani, "Időzóna" fejezetben 76. oldal találja meg.

Utalás

Az országok és a hozzárendelt időzónákat a "Nemzeti- és régiórövidítések és időzona " fejezetben találja meg a 126.oldalon.



2 Kijelző és kezelőelemek

Ez a fejezet az EFAS digitális tachográf kijelző és kezelő elemeit mutatja be.

2.1 Kijelzõelemek

٠



2-1. ábraAz EFAS kijelző elemeiAz EFAS digitális tachogréf kijelző elemei:

- 1. Piros led az üzemállapot kijelzésre
- 2. Alfanumerikus kijelzõ

EFAS

Ezenkívül az akusztikus kijelző van beépítve

2.1.1 Kijelző szimbólumok

Az alfanumerikus kijelző különbző szimbólumokat alkalmaz, az információk közlésére. Az alábbi táblázat átekintést ad ezekről.

Szimbolum	Jelentés
Ø	Készenlét
0	Vezetés, vezető; Üzemmód: ÜZEMELÉS
h	Pihenõ
*	Munka
II	Megszakítás, szünetidő
?	Ismeretlen
Ô	Vállalkozás; Üzemmód: VÁLLALKOZÁS
٥	Ellenőr; Üzemmód: ELLENŐRZÉS
T	Mûhely/Vizsgaállomás; Üzemmód: KALIBRÁLÁS
8	Gyártó
1	vezető rés
2	segéd vezető rés
	Érvényes tachográfkártya bedugva
	Érvénytelen tachográfkártya behelyezve; Lásd utalást

Anzeige- und Bedienelemente 15

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 16 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

Szimbólum	Jelentés
	Kártya nem vehető ki gyujtás bekapcsolása nélkül.
0	Óra
0	Kijelzõ
Ŧ	Külső tárolás
÷	Áramellátás
Ŧ	Nyomtató, kinyomtatás
Л	Jeladó
0	Abroncsméret
А	Jármû, jármûegység
OUT	Digitális tachográf nem szükséges
4	Kompátkelés, vasutszálltás
!	Események
×	Hibák
Þ	Munkanap kezdete
н	Munkanap vége
•	Hely
М	Vezető tevékenységnek kézi beadása
8	Biztonság
>	Sebesség
Σ	Összes, összefoglalás

Szimbólum	Jelentés
24h	naponta
	Hetente
1	két hetente
+	-tól vagy -ig
>	Aktuális beállítás (Menü)

Utalás

••

Az EFAS diggitális tachogránál az érvénytelen kártyák nem vesz tudomásul, mégis a kijelzés, a kinyomtatás és a letöltés a lefutott kártyákon elmentett adatokra vontkozóan lehetséges.

2.1.2 Szimbolum kombinációk

Az alfanumerikus kijelző szimbolumkombinációkat alkalmaz az információ megjelenítésére. Az alábbi táblázat áttekintést ad Önnek erről.

Szimbólum	Jelentés
DST	Nyári időszámítás aktiválva
0>>	Sebességfelügyelést lásd a "Sebesség felügyelet " fejezetben az 51. oldalon
80+	Vállakozást az EFAS-ra bejelenteni

16 Anzeige- und Bedienelemente

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 17 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Szimbólum	Jelentés
+80	vállakozást az EFAS-nál kijelenteni
₽	Nincs kártya

■+ Kártya érvényes …ig

2.1.3 Led kijelzések

۲

A piros LED-el az EFAS különböző állapotai kerülnek kijelzésre. Az alábbi táblázat bemutatja a kijelző kezelését.

Kijelzõ	Jelentés
piros	Bekapcsolásnál a LED röviden felvillan funkció ellenőrzésre.
ki	Az EFAS üzemkész.
Állandóan ég	Rendszerhiba lépett fel. Ellenőriztesse az EFAS-t egy feljogosított szervízzel.
Piros villog	Figyelmeztetést mutat. Igazolja a figyelmeztetést OKval
Piros 2x villar	i Egy beadás hibás volt. Javítsa ki a beadást.

2.2 Akusztikus jelek.

Az EFAS digitális tachográf egy akusztikus jeladóval van felszerelve.

Az akusztikus jeleket igény esetén ki és belehet kapcsolni. A kezelését az "Akusztikus jelek (hang)" fejezetben, 74. oldalon találja.

..

2.2.1 Az akusztikus jelek jelentése

Hangjel	Jelentés
1x hossz, 2xröv.	Egy igazolandó figyel- meztetés jelenik meg.
2xröv.1xhossz.	Egy rendszerhiba állt elő. Az EFAS-t szervízbe kell vinni.
1x hosszú	lÁltalános hiba.
1xnagyon hosszú.	Túllépés a személyesen programozott sebességnél •>> vagy előfigyelmezetés a csúcssebesség
	allepesenei
1x rövid	Utalás egy előeendő használói bea- dásra.
2x rövid	Figyelmeztetés egy hibás beadásra.

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 18 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

2.3 Kezelő elemek



A digitális tachográf a homlokfalon lévő kezelőgombok által kezelhető. Ezenkívül a homlokfalon találhatók a tachográfkártya rések, valamint a szerviz csatlakozást takaró fedél és a nyomtató.

- 1. Szervízcsatlakozást takaró fedél
- 2. Nyomtatót takaró fedél
- 3. 1 vezető billentyúje
- 4. Visszagomb 📢
- 5. A vezető kártyarése a vezetőkártyának
- 6. Kurzorbillentyû ∢ az előző beadáshoz
- 7. Kurzorbillentyû ► nkövetkező beadáshoz
- 8. OK billentyû
- 9. A 2 vezető billetyúje
- 10. A segédvezető kártyarése

Az EFAS digitális tachográf a gyujtás bekapcsolása, a végimpulzusszám, vagy egy tachográfkártya bedugásával vagy egy tetszőleges billentyû megnyomásával lesz bekapcsolva.

A gyujtás kikapcsolása, után a digitális tachográf is automatikusan teszi ezt. (legkésőbb 4. perc elteltével.) Ha a kikapcsolás elött egy billentyût megnyom, a kikapcsolása az EFASnak ujból 4. perccel megnövekszik.

Utalás

Tachográfkártya csak hosszú nyomással(kb. 1,5 sec.) az 1 vagy2. vezetőgombra vehető ki. A tachográfkártyákat **nem** lehet mechanikusan kireteszelni, **ne** próbája a kártyákat erőszakkal a készülékből kihuzni.



2.3.1 Tevékenységek beállítása

Az EFAS-nál kijelzett tevékenységek:

- Vezetésidő (automatikusan történik)
- * Munkaidõ
- Készemléti idő
- ⊢ Pihenõ idõ

Kézi beállítás

- Nyomja meg, ha Ön a vezető álló jármûnél az 1 gombot annyiszor, amíg a kért tevékenység- (*, Ø, h) a kijelzőn megjelenik. Ezalatt, arra kell vigyáznia, hogy a gombot ne túl hosszan nyomja mert a kártyakivetési funkció is mûködésbe léphet.
- Segédvezetőként (vezető 2) nyomja a 2.gombot annyiszor, a kívánt tevékenység a kijelzőn nem jelenik meg.

Tevékenység 1-es vezető Tevékenység 2-es vezető



Ne feledje, a menet befejezésével a beállított tevékenységet ellenőrizni.

Utalás

g, ha Ön a vezető álló jármûnél tésről munkaidőre visszavonja, ha a jármû n megállás és ujraindulás között kevesebb mi

a kert tevekenyseg- (本, ☑, ⊢) E- polo teint en , arra kell vigyáznia, Ha a tevékenység autom gyujás BE/KI kapcsolása rül, a vezető és/vagy a se leg beállított tevékenysé csolják. Ez a beállítás be

Automatikus beállítása a tevékenységeknek

Menetnél az EFAS rövid időn belül, automatikusan a vezetőnél vezetésre 🖸 kapcsol át, és segédvezetőnél készenlétre 🛛 teszi ezt. Ha jármû megáll, az EFAS a vezetőnél automatikusan munkaidőre * kapcsol.

Kiegészítőleg a fennti vezetőtevékenység váltáshoz, az EFAS automatikus váltást a vezetésről munkaidőre visszavonja, ha a jármû nél megállás és ujraindulás között kevesebb mint 2. perc telik el.

Ha a tevékenység automatikus váltása a gyujás BE/KI kapcsolása után aktíválásra kerül, a vezető és/vagy a segédvezető az előző leg beállított tevékenységet kapja, ha a gyujtást be/kikapcsolják. Ez a beállítás bedugott vállalkozáskártyával beállítások menüben előhívható. Lásd 63.oldal

EFAS Anzeige- und Bedienelemente 19

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 20 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

2.3.2 Üzemelési módok

...

••

A digitális tachográf EFAS az alábbi négy üzemelési móddal rendelkezik. :

Szimbolu	üzemmód	
Ο	ÜZEMELÉS	© 8 4567.8 km ∅ E0. * 16¥10 ⊂
	KONTROLL	30km/h 10%40 ⊍
Т	KALIBRÁLÁS	
Ð	VÁLLALKOZÁS	Az uzemmod kijelzese

A bedugott tachográfkártyától függően az EFAS automatikusan az egyik üzemmódra kapcsol át.

	D atrialization	Karteneinschub 1 (Fahrer)				
	Betriebsart	Keine Karte	Fahrerkarte	Kontrollkarte	Werkstattkarte	Unternehmenskarte
2	Keine Karte	🖸 Betrieb	🖸 Betrieb	☐ Kontrolle	T _{Kalibrierung}	D Unternehmen
chub	Fahrerkarte	🖸 Betrieb	🖸 Betrieb		T _{Kalibrierung}	D Unternehmen
eins(Kontrollkarte	☐ _{Kontrolle}	☐ Kontrolle	G Kontrolle (X)	Betrieb	Betrieb
rtene Fah	Werkstattkarte	T _{Kalibrierung}	T _{Kalibrierung}	Betrieb	T _{Kalibrierung} (X)	Betrieb
Ka (2	Unternehmenskarte	D Unternehmen	D Unternehmen	Betrieb	Betrieb	🛈 Unternehmen (X)

(X)Ebben az állapotban az EFAS csak az 1.kártyarésbe helyezett kártyát alkalmazza. Az invers mezőkben az EFAS kártyaütközést je-

lez. A kért üzemmód az EFAS-nál esetleg ekkor nem állítható be. Vegye ki a kártyát, ami kártyaütközéshez vezetett. Állítsa be a kívánt üzemmódot kártyakombináciokkal, amelyek a a fennti táblázatban nem invers módon állnak.

20 Anzeige- und Bedienelemente

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 21 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

2.3.3 Kijelzések

Amíg figyelmeztetések nem kerülnek és Ön nem tett menükiválasztást az EFAS a következő display kijelzéseket mutatja:

- 1. Sebesség és kilóméterállás (stenderd jelzés).
- 2. Aktuális munkaidők és tevékenységek a vezető és a segédvezető részére
- 3. .A vezető vezetésideje
- 4. A segédvezető vezetésideje
- 5. Sebesség és napi kilóméterállás
- 6. UTC-idõ

<u>Utalás</u>

Ha az EFAS digitális tachgráfon egy Önnek ismeretlen nyelv van beállítva, a IM billentyülenyomásával több mint 5 mp.-ig az angol nyelvre válthat, ha a digitális tachográf képernyőjén a következő lesz kijelezve:

- Vezetésidő a vezetőnek
- Vezetésidő a segédvezetőnek
- UTC-idõ

Sebesség és kilométerállás

©∎ 4567.8km ∎Ø 50km/h 16≚48 ©

Az első sorban balról jobbra a következő információk kerülnek kijelzésre.:

- · Vezető tevékenységének szimboluma
- A kártyaszimbolum a kártyarésben lévő vezető kártyáját jelzi.
- A kártyaszimblum ki van törölve, ha nincs kártya bedugva..
- aktuális állása a kilométerszámlálónak
- A kártyaszimbolum a kártyarésben lévő segédvezető kártyáját jelzi..
- A kártyaszimbolum kivan törölve, ha nincs kártya bedugva.
- szimbolum segédvezető tevékenységére Második sorban az alábbi információk vannak:
- aktuális sebesség km/h-ban (választható mérföldben is)
- · aktuális helyi idő
- · az aktuális üzemmód szimboluma

Az EFAS a helyi időt alaphelyzetben jelzi ki, ninden más esetben az UTC-időt jelzi. A helyi idő a villogó kettősponttal ismerhető fel. UTCidőnél a kettőspont nem villog.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 22 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Aktuális munkaidők és tevékenységek a vezető és a segédvezető részére



Az első sorban balról jobbra a vezető részére a következő információk jelennek meg:

- · A vezető kártyarés száma
- Vezető aktuális tevékenységének szimboluma és időtartama (itt vezetésidő)
- Vezetésidő megszakítás

Második sorban balról jobbra a segédvezető részére következő információk jelennek meg:

- A segédvezető kártyarés száma
- A segédvezető aktuális szimboluma és időtartama (itt készenlét)
- aktuális helyi idő
- A vezető aktuális tevékenységének szimboluma (itt vezetés)

Vezetők munkaideje



EAz első sorban balról jobbra a következő informáciok jelennek meg:

- Annak a vezetőnek a kártyrés a száma, akire a kijelzés vonatkozik.
 1 = vezető
- 2 = segédvezető
- · A vezetés szimboluma és időtartama
- A vezetésidő megszakítások összege

A második sorban a következők vannak:

· Napi vezetésidő

...

Az utolsó két hét vezetésidő összege



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 23 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Vezetésidő a segédvezető részére



Az első sorban jobbról balra a következő információk jelennek meg:

- A kártyarésnek a száma, amely vezetőre a kijelzés vonatkozik: 1 = vezető
- 2 = segédvezető
- · Vezetésidő szimboluma és időtartama
- Vezetésidő megszakítások összege

A második sorban következő információ van:

- Napi vezetésidő
- Utolsó két heti vezetésidő összege

Sebesség es napi kilométerszámláló

©∎ ≻12.4_{km} ⊠ 90_{km/h} 16∛45 ©

Az első sorban balról jobbra a következő információk jelennek meg:

- Vezető tevékenységének sziimboluma
- A kártyrésben lévő vezető kártyájának kártyaszimboluma.
- A kártyaszimbolum ki van törölve, ha nincs kártya bedugva.
- Napi kilométerállás További információkat a napi kilométeszámlálóhoz a "Napi km.számláló viszaállítása" fejezetben az 52. oldalon talál.
- A kártyarésben lévő a segédvezető kártyája szimboluma.
- A kártyaszimbolum ki van törölve, ha nincs kártya bedugva.
- · Segédvezető tevékenységének szimboluma

A második sorban következő információ van:

- aktuális sebesség km/h.-ban (választható mérföldben)
- · aktuális idő
- · aktuális üzemmód szimboluma



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 24 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

UTC-idõ



Az első sorban balról jobbra a következő informáciok kerülnek kijelzésre:

- UTC-idõ piktogrammja
- Dátum

...

...

•

 mutatja, hogy a digitális tachográfban EFAS nyári idő van beállítva. Ha a piktogram nincs az alapidő van beállítva. További információt nyári időről "Nyári időszámítás" fejezet 76 old. találhat.

A második sorban a következő informácio van:

- aktuális UTC-idõ
- jelenleg beállított időzona. További információ az időzonákról "Időzona" fejezetben 76 old.
- · aktuális üzemmód szimboluma.

További információkat a display-kijelzésről a "Menet" fejezetben, 27 oldalon találhat.



3 Kezelés vezető és segédvezetőnek

Ez a fejezet leírja az EFAS kezelését Ön részére mint vezető vagy segédvezető.

Mielött ezt a fejezetet olvassa, legyen járatos a"Bevezetés" 6.oldal és a " Kijelző- és kezelőelemek 15. oldal fejezetkben leírt fogalmakkal és ismeretekkel. Egy áttekintést az EFAS minden jelentéséről a "Jelentések" fejezetben 83.oldal, egy áttekintést a menüstruktúráról a "Menüstruktura" fejezetben 113.oldalon talál.

A fejezetben a következő szakaszokat találja:

- Mielött elindul
- Menet
- Segédvezető átveszi a járművet
- Menetet befejezni vezetőkártyát kivenni
- Munkamûszakot folytatni
- Munkamûszakot befejezni
- Vezetőkártyát kivenni
- Tevékenységeket kézzel utánírni
- Helyi időt beállítani
- Komp-/vasút szállítást beállítani
- digitális tachográf nem szükséges
- Adatokat kijelezni
- Adatokat kinyomtatni
- Nyomtatást megszakítani
- · Papirtekercset behelyezni
- Papirelakadást elhárítani



- Sebességfelügyelés
- Visszaállítása a napi .számlálónak
- Távadatküldés vezetőkártya adatokról

Ha ebben a fejezetben lévő fogalmak Ön részére nem világosak, nézze meg a "Fogalom meghatározások" fejezetet a 131. oldalon.



Veszély

Menet alatt az Efas digitális tachográf jelentéseket ad vagy hibánál a tachográfkártyát kiadja. Ez ne vonja el a figyelmét. Minden tekintetben csak a forgalmi helyzetre összpontosítson.

Veszély

A kártyáját menet alatt **ne** dugja be készülékbe. A készüléket menet alatt ne kezelje. vonja a figyelmét a közúti forgalomról és balesetet okozhat.

Veszély

Tartsa zárva a nyomtatót menet alatt. Könynyen sérülést okozhat



A tachográfkártyák csak az 1 vagy 2 gomb egyikének hosszabb (kb. 1,5 mp.) nyomásával adható ki. A kártyákat nem lehet mechanikusan kireteszelni. Ne probálja a kártyákat a készülékből erőszakkal kihuzni.

Bedienung für Fahrer und Beifahrer 25

mechan

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 26 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.1 Mielött elindul

Indulás elött be kell jelentkeznie az EFAS-ba Lehetséges, hogy még szükséges utólag a tevékenységeit beadni, amelyeket elvégzett, amióta a vezetőkártyáját az EFAS-ból kivette.



..

Amennyiben **OUT** kezelés van aktíválva "Digitális tachográf nem szükséges" a mód a vezetőkártya bedugásával automatikusan törlődik.

Mielött elndul

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- 2. Dugja be vezetőkáryáját a baloldali résbe.

Vezetőkártyája olvasva lesz. Neve kijelezve az olvasási eljárás folytatódik.



A dátum és azóraidõ(UTC), amikor utoljára kivette kártyáját kijelzésre kerül.

Letzte Entnahme 26.04.2007 23:45

A kérdés "Tevékenységet pótolni?" megjelenik.



 Ha nincs tevékenysége, amit be kell írnia, válassza a kurzor billentyûvel a NEM-t és igazolja az OK-val,

vagy

amennyiben tevékenységeket kell beadni, kövesse a"Munkamûszakot folytatni" fejezet utalásait a 31.-s oldalon.

 Válassza a kurzorbillentyůvel az országot, ahol a munkanapja kezdődött nyomjon OK-t Országröv. listát talál a 126 oldal "Lista nemzeti, regionális és időzónarövíditések"-nél. Ha Spanyolországot választotta, régiót is kell választania.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 27 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Az utolsó négy választott ország, mindig a lista elejére kerül.

●⊪?	Beg	inn	Lan	ci (
D	F	A	PL	•

Az adatok a vezetőkártyára kerülnek leírásra.

 A kártyabedugás folyamata akkor fejeződik be,ha a kátyaszimbolum már nem villog. Ha villog a kártyyaszimbolum, az EFAS-nak nem áll rendelkezésre a kártya, ezalatt az idő alatt más kijelzésekre nem kapcsolhat át.

Utalás

EFAS

Csak akkor induljon el, ha a kártyaszimbolum már nerm villog.

 Ismételje meg 2.-tól 6.-ig a lépéseket a segédvezető kártyájával. Ehhez azt a jobb kártyarésbe kell dugnia.

A beadás ezzel lezárult. Most már elindulhat vagy a kurzor használatával < vagy > bármely más kijelzésre kapcsolhat át. Amikor elindul az EFAS a vezetőnél automatikusan veztésre • a segédvezetőnél készenlétre • kapcsol át. Ha megáll, az EFAS a vezetőnél munkaidőre vált *. Ha a megállás kevesebb két percnél, az EFAS automatikusan visszavált munkaidőről vezetésidőre.

> ©**∎ 4567.8**km Ø 50km/h 16≚48 ©

3.2 Menet

Menet alatt az EFAS a a következő kijelzéseket adja:

aktuális kilométeróraállás és sebesség

©**∎ 4567.8**km Ø **50**km/h **16**≚48 ©

napi kilométeróraállás

©∎ ≻12.4_{km} Ø 50_{km/h} 16∛48 © 5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 28 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

 Aktuális tevékenysége és időtartama a vezetőnek és segédvezetőnek



A kurzor segitségével < vagy > kapcsolhat a fenti kijelzésekre.

Ha a feltétel" digitális tachográf nem igényelt" aktiválva van, az OUT, aktuális helyi idő és az üzemmódot jelzi ki az EFAS.További információkat.



Ennek a kezeléséhez útmutatást a "Digitális tachográf nem szükséges (OUT)" fejezetben talál a 41. oldalon.

3.3 Segédvezető átveszi a jármûvet

Ha a segédvezető átvszi a jármûvet, ki kell vennie a kártyáját a kártyarésből és az uj vezető vezetőkártyáját kell bedugnia.



Azon személy vezetőkártyájának, aki a jármûvet vezeti mindig a bal résben kell lennie.



Ha a feltétel "DigitálisTachográf nem igényelt" **OUT** aktivált, sez a vezetőkártya kivételével automatikusan kikapcsolásra kerül.



Segédvezető átveszi a jármûvet

- Parkolja le a jármůvet. Hagyja a gyujtást bekapcsolva.
- Vegye ki a vezetőkártyáját, ehhez nyomja az 1. gombot hosszabban, mint 1,5 mp.-ig.

A kérdés, mely országban fejezte be a menetet kijelzésre kerûl.



 Válassza ki a kurzorral, az országot ahol a menetet befejezte. Nyomjon OK-t. Az ország rövidítését a"Nemzeti és reg.röv. és időzonák" fejezetben talál a 126. oldalon. Amennyiben Spanyolországot választotta, hozzá még régiót ls kell választania.

Kijelezve:"Napi értékek kinyomtatása" kérdés



 Ha a můszakot befejezi válassza a kurzorral az IGEN-t és igazolja ezt OK-val. A vezetőtevékenységek listája kinyomtatásra kerül. Ezután kiadja a vezetőkártyáját.

...

vagy

Ha nem fejezi be mûszakot, válassza a kurzorral a NEM-t és nyomjon OK-t. Veztőkártyája kiadásra kerül.

- Esetleg a segédvezető kártyájátis kivenni. Ehhez a 2. gombot több,mint 1,5 mp..nyomni. A segédvezető kátyája kiadásra kerül.
- Minden személynek aki a jövőben a jármûvet vezetni fogja kártyáját a bal résbe kell dugnia.

Kártyadatok beolvasásra kerülnek. További utalásokat a "Mielött elindul" fejzetben talál a 26. oldalon.

 Dugja az új segédvezető vezetőkártyáját a jobboldali kártyarésbe.

A kártyaadatok beolvasásra kerülnek.

A beadások lezárásra kerültek. Most már indulhat tovább.

...

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 30 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.4 Menet befejezés, kártya kivétel

Vegye ki a kártyát az EFAS digitális tachográfból, ha befejezi a menetet vagy hoszabb ideig megszakítja, ne hagyja a mûszerfalon.

Falls Sie die Fahrt für die derzeitige Schicht beenden, müssen Sie die Liste der Fahreraktivitäten ausdrucken.

Utalás <u>Utalás</u>

Bewahren Sie die Tachographenkarten in ihrer Schutzhülle an einem sicheren Ort auf. Lassen Sie die Tachographenkarte **nicht** auf dem Armaturenbrett liegen.

<u>Utalás</u>

Ha aktiválva van a "Digitális tachográf nem igényelt" feltétel, ez a tachográfkártya kivételénél automatikusan törlésre kerül.

Menetet befejezni

- 1. Parkolja le a jármůvet. Hagyja a gyujtást bekapcsolva
- Vegye ki a vezetőkártyát. Nyomja meg az 1. gombot 1,5 mp.-nél hosszabb ideig.

A kérdés, mely országban fejezte be munkamûszakját kijelzésre kerül.



30 Bedienung für Fahrer und Beifahrer

 Ha a munkamûszakot be akarja fejezni, válassza ki a kurzorral azt az országot, ahol a munkamûszakot befejezte. Nyomjon OK-t. A listát "Lista a nemzetröv. és időzonák" fejezetben talál a 126. oldalon.Ha Spanyolországot választotta, hozzá régiót is kell választani,

vagy

ha nem kell tudomást vennie a beadásról , nyomja meg a billentyût ₩

4. A napi értékek kinyomtatásának kérdése kijelzésre kerül.



 Ha szüksége van a napi értékek kinyomtatására, kurzorra válassza az IGEN-t és igazolja OK-val. A vezetőkártya tekenységek kinyomtatásra kerülnek. Ha a mûszakja előző nap kezdődött ez is ki lesz nyomtatva, és vezetőkártyája kiadásra kerül.

vagy

ha nem kér nyomtatást, lépjen tovább a << billentyû megnyomásával. A vezetőkártyája kiadásra megnyomásával. A vezetőkártyája kiadásra kerül.

 Esetleg szükséges a segédvezető kártyájának kivétele, nyomja meg a 2 gombot 1,5mp.-ig a kártya kiadásra kerül.



Utalás

H<u>a a munkam</u>ûszakját nem fejezte be, tevékenységeit a munkamûszak végéig pótolnia kell, amikor a vezetőkártyáját kövekező alkalommal egy digitális tachográfba dugja.

3.5 Munkamûszakot folytatni

Ebben a fejezetben megtudia, hogyan tud egy megszakított munkamúszakot folytatni.

A munkamûszak folytatásához, minden tevékenységét pótolnia kell amit elvégzett az utolsó kártyakivétele óta.

Ehhez járjon el az alábbiak szerint:

- vezetőkártyát bedugni
- tevékenységeket pótolni
- tevékenységeket igazolni

Példa

EFAS





Hogy a munkamûszakját folytatni tudja, az utolsó munka vége egybe kell hogy essen az idõponttal, amikor a kártyájét ujra bedugta. Csakigy tudja a digitális tachográf felismerni, hogy a munkamûszakját folytatni kívánja.



A tevékenységek pótlásánál, minden időt UTC-idõben kell megadnia.

Bedienung für Fahrer und Beifahrer 31

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 32 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Vezetőkártyát bedugni

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- 2. Dugja be kártyáját a bal kártyarésbe.

A kártyája beolvasásra, a neve kijelzésre kerül és a beolvasás folytatódik.

1|Mustermann ©|Hans

A dátum és az óraidõ(UTC), amikor a kártyáját utoljára kivette bemutatásra kerül.



A tevékenységeket pótolni

A kérdés"Tevékenységet pótolni?" kijezésre kerül. Ha, mint az alábbi ábra is mutatja egy kártya van a vezetőrésbe dugva, az EFAS egy "1" jelez a kártyaszimbolum után. A segédvezetőnél egy "2" -t.



3. Válasszon a kurzor billentyűvel "IGEN"-t és igazolja ezt OK-val.

A dátum és az óraidõ(UTC), amikor a kártyáját kivette kijelzésre kerül a kérdéssel "Mûszak vége ?" kijelzéssel együtt.



4. Válassza a kurzorbillentyûvel a "NEM"-t és nyomjon OK-t.

A tevékenység szimboluma és az óraidő(UTC) a tevékenység kezdete az első sorban kerülnek kijelzésre.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 33 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09



5. Kurzorral válassza a < vagy > tevékenységet

A tevékenységének szimboluma balra az első kerül kijelzésre. A szimbolumok jelentése:

- Készenlét
- ⊢ Pihenõ
- * Munka

6. Nyomjon OK.-t a tevékenység igazolására.

- Ha szükséges valassza a kurzorral az UTC dátumot ki, ha befejezte ezt, nyomjon OK.-t.
- Válassza ki a kurzorral az UTC óraidőt ahhoz a tevékenységhez melyet befejezett. Nyomjon OK-t.

A dátum és óraidő az utolsó tevékenységéhez, a kérdéssel "Müszak vége?"kijelezve.



 Válassza a kurzorral a NEM-t és nyomjon OK. Ismételje meg az 5.-8-ig lépéséket a következő tevékenységeihez az utolsóig, amit pótolni akar, az időpontig amely egybeesik azzal amikor a vezetőkártyáját ujra bedugta.

A tevékenységeket igazolni

Kérdés a beadásai igazolására megjelenik.



10. Válassza a kurzorral az IGEN-t beadásainak igazolására és nyomjon OK-t.

Az adatok avezetőkártyájára lesznek írva.

Beadás most lezárva, most már elindulhat a jármûvel.

vagy

a kurzorral válassza a NEM-t,hogy elvesse beadásait és nyomjon OK-t. A lekérdezés ujra indul a 3.-ik lépéssel.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 34 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Utalás Utalás

A Kártyabeadás menete lezárul, ha a kártyaszimbolum ■ nem villog. Ha a kártyaszimbolum Ha a kártyaszimbolumvillog a kártya nem áll az EFAS rendelkezésésére Ezalatt nem tud más kijejzésre kapcsolni.

Utalás Utalás

Csak akkor induljon el, ha a kártyaszimbolum már nem villog.

Amikor elindul a vezetőnél az EFAS automatikusan vezetésre segédvezetőnél készenlétre kapcsol át. Ha megáll az EFAS a vezetőnél automatikusan munkaidőre kapcsol át. Ha a megállás, kevesebb, mint két percig tart, az EFAS automatikus átállítást vezetésről munkaidőre visszavonja.

3.6 Mûszakvéget és -kezdetet pótolni.

Ebben a fejezetben megtudja, hogy a kártya kivétele utáni můszakvéget és a kezdését a můszaknak a kártya bedugás elött pótolja.

A pótlását, minden tevékenységnek, az utolsó kártyakivétele után, igy folytassa le:

- Vezetőkártyát bedugni
- Tevékenységeket pótolni
- · Országot beadni

Példa

Tevékenységeket igazolni

Ha mégis egy megszakított můszakot folytatni akar.olvassa a "Munkamůszakot folytatni" fejezetet a 31 oldalon.

Kartenentnahmezeit Kartensteckzeit 27.04.08 16.04.08 17:00UTC 07:00 UTC 17.04.08 26.04.08 23:59UTC 00:00 UTC ← max. Zeitraum _max. Zeitraum * Ø 芣 Ζ Schichtende Schichtanfang 16.04.08 18:10 UTC 27.04.08 06:45 UTC

34 Bedienung für Fahrer und Beifahrer

A tevékenységek pótlásánál minden időt UTC-ben kell megadnia.

Vezetőkártyát bedugni

••

••

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- 2. Dugja a vezetőkártyáját a bal kártyarésbe.

Kártyája olvasásra, neve kijelzésre kerül és az olvasás folytatódik.



A dátum és az óradő (UTC) amikor kártyáját utoljára kivette kijelzésre kerül.



Tevékenységeket pótolni

Kérdés "Tevékenységet pótolni ?" kijelezve.



3. Válassza a kurzorral az IGEN-t és igazolja OK. -val

Dátum és óraideje(UTC), utolsó kártyája kivételének és a kérdés " Mûszak vége?" kijelzésre kerül.



Ha az utolsó munkamûszakját a megadott időpontban mit Schritt 11 fort.

vagy

4.

a megadott időpont nem a müszak vége volt és további teékenységeket kell pótolnia, válassza a kurzorral a NEM-t és.. igazolja az OK.-val.


5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 36 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Tevékenységének szimbolama,dátuma és óraideje (UTC) a tevékenység kezdetéhez az első sorban kerülnek kijlzésre.

5. Válassza ki kurzorral <vagy > tevékenységét

Tevékenységének szimboluma az első sor bal sarkán látszik. A szimbolumok jelentése:

- ☑ készenlétidő
- ⊢ pihenõidõ
- * munkaidõ
- 6. Nyomjon OK.-t
- Válassz kurzorral az UTCdátumot ki, amikor azt a tevékenységet befejezte és nyomjon OK.-t
- Válassza a kurzorral az UTC-időt ki, amikor tevékenységét befejezte és nyomjon OK. -t

Utolsó tevékenységének dátuma és óraideje kérdéssel "Mûszak vége ?" kijelzésre kerül.



36 Bedienung für Fahrer und Beifahrer

 Ha az utolsó munkamûszakját a megadott időpontban nem fejezte be, folytassa az 5. lépéssel

vagy

válassza a kurzorral az IGEN-t és, igazolja OK. - val

Országot és műszak kezdést beadni

Az ország lekérdezése, ahol az előbbi munka múszakot befejezte kijelzésre kerül.



 Válassza a kurzorral azt az oszágot, ahol a můszakot befejezte. Nyomjon OK.-t

A lista a"Nemzetröv. és időzónák" szakaszban található a 126. oldalon. Ha Spanyolországot választotta, régiót is kell választania hozzá.

Můszak kezdés kédése a jelenlegi můszakra vonatkozóan, kijelzésre kerül.





5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 37 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- 11.Válassza a kurzorral ki az UTC-dátumot az aktuális műszak kezdéshez és igazolja OK.-val
- 12.Válassza ki a kurzorral az UTC-időt az aktuális műszak kezdéshez és igazolja OK. -val

Lekérdezés az országra, ahol az aktuális műszak kezdés történt kijelzésre kerül.



13.Válassza a kurzorral az országot, ahol az aktuális můszakot kezdte és igazolja OK.-val.
Ha Spanyolországot választotta, régiót is kell

választania hozzá.

Tevékenységeket igazloni

Kérdés a beadások igazolására kijelezve lesz.



 Ha a beadásait viszavonja válassza a kurzorral a NEM-t és igazolja OK.-val Lekérdezés ujra indul a 3. lépéssel

vagy

...

••

válassza kurzorral az IGEN-t, a beadásainak igazolására és erősítse meg ezt OK.-val

Az adatok vezetőkártyájára lesznek írva és megkezdheti a menetét.

≈∯ 4567.8km н Økm/h 07≚00 ⊡

Ezen fejezetben lezárta az elmúlt můszakot, elvégezte a tevékenységeinek pótlását és megkezdett egy uj munkamůszakot.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 38 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.7 .Események és zavarok nyugtázása

Bizonyos események és zavarok esetében készûlék figyelmeztetésst ad. Ha egy figyelmeztetés kijelezve lesz egy hangjel és a LED villog. A hangjel kb. 30 mp.-ig ismétlődik. A figyelmeztetés addig lesz kijelezve, ameddig azt az OK billentyûvel nem nyugtázza.

>> Geschwindig.überschreitung

Lista az EFAS által kijelzett eseményekről és zavarokról a "Jelentések"-ben a 83. oldalon.

Kijelzés kiegészítő információkról

Kurzorral < vagy > rövid ideig kiegészítő informáciokat jeleztethet ki. A kijelzés alatt a figyelmeztetés nem nyugtázható.



A kiegészítő informácio kijelzése alatt a figyelmeztetéshez az első sorba a következő információk jelennek meg:

- a figyelmeztetés piktogramja
- · a szerviz-ID(SrvID) száma

Bedienung für Fahrer und Beifahrer

38

· nyugtázatlan figyelmeztetések száma azo-

nos SrvID-vel.A második sorban a követkekező informáciok jelennek meg:

 Óraidõ és dátum(UTC). Kezdete egy zavarnak vagy eseménynek. Ha a nyugtázatlan figyelmeztetések száma azonos SrvID-vel 1nél nagyobb, az első zavar vagy esemény óraideje kerül kijelzésre.

Az SrvID-ről további információk a 83. oldalon.

Ha hiba az EFAS digitális tachográfban vagy a jeladóban van, lehet hogy az SrvID többször kijelzésre kerül. Ebben az esetben az EFAS-t ellenórzésre egy szervízmühelybe kell vinni.

Figyelmeztetést nyugtázni

1. Az első 30 mp,-ben a figyelmeztetés megjelenése után, nyomja meg az OK.billentyût.

A hangjel elhallga, a figyelmeztetés azonban továbbra is kijelzésre kerül..

2. Nyomja meg ismét az OK.-t A figyelmeztetés tovább már nem jelenik meg.

vagy

- 1. Várjon kb. 30 mp-t, amíg a hangjel elhallgat a figyelmeztetés továbbra is látszik.
- 2. Nyomjon OK.-t
 - A figyelmeztető kijelzés eltûnik.



3.8 Helyi időt beállítani

Ha menete alatt időzónát vált vagy az EFAS digitális tachográfot előszőr helyezi üzembe A helyi időt be kell állítania.

Helyi idő a koordinált világidőre (UTC)-re vonatkozik. Időzonával a különbséget adja meg a helyiidő és a világidő között. A különbséget 30. perces lépésekkel adhatja meg. A nyári időszámításnál a helyi idő egy órával elöbbre van. Lásd "Nyári időszámítás"-t a 76. oldalon.

Utalás <u>Utalás</u>

EFAS beállításai a menet alatt nem változtathatók.. Parkoljon a jármûvel változtatáshoz.

Utalás Utalás

Útmutatást a menük kezelésére az "Általános beállítások" fejezetben talál a 89. oldalon.

Utalás <u>Utalás</u>

Útmutatást a menük kezelésére az "Általános beállítások" fejezetbn talál a 69. oldalon.

Helyi időt beállítani

1. Nyomjon OK. -t

A fõmenü megjelenik .

Menü: Ausdruck⊧

2. Válassza

Beállitás – Óra – Időzona –t. Az aktuális időzona kijelzésre kerül. Az időzona a koordinált világidőre (UTC) vonatkozik. A beállított aktuális időzona " > " szimbolummal van jelölve.

> Zeitzone: UTC ≻ **±§iff**§§h

3. Kurzorral válassza ki az aktuális időzonát



4. Nyomjon OK. -t

Az uj időzona lementődik..



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 40 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.9 Kompátkelés/vasutmenet beállítás

Ha jármůvével kompot vagy vasutat használ, a "Kompátkelés/vasutmenet" feltételt kell beállitania.

Ezt a feltételt nem tudja bállítani, ameddig a "Digitális tachográf nem igényelt" beállítás be van kapcsolva.

A feltétel "Kompátkelés/vasutmenet" automatikusan kikapcsolásra kerül, ha a jármû mozgásba kezd.

Utalás Utalás

EFAS beállításait menet alatt nem tudja változtatni. Parkoljan le jármûvével a változtatáshoz.

Utalás Utalás

Utalást a menük kezelésére az "Általános be állítások" fejezetben talál a 69. oldalon.

Kompátkelés/vasutmenet beállítása

- 1. Parkolja jármůvét a kompon vagy vonaton
- 2. Nyomjon OK.-t

A fõmenü lesz kijelezve.



- 3. Válassza a Beadásokat >
- 4. Nyomjon OK .
- 5. Válassza a 4 + Kezdést.
- 6. Nyomjon OK.-t



"Kompátkelés/vasutmanet"feltétel bekapcsol. Ez a feltétel autómatikusan kikapcsol, amint a jármû ismét mozogni kezd vagy a" digitális tachográf nem igényelt" feltétel bekapcsolásra kerül.



Időt komp/vasutnak bemutatni.

1. Nyomja meg bekapcsolt "Komp/ vasút" feltételnél a .. ▶ . billentyût.

Kb. 3 mp.-ig az idő(UTC) kerül kijelzésre amelyhez a "Komp/vasút" feltétel aktiválva lett .

8 aktiv	sei	t
26.04.20	107	15:45

3.10 Digitális tachgráf nem igényelt(OUT)

Azok a menetek, amelyek az EU rendelkezés vagy az utazó személyekre vonatkozóan mentesitést kapnak, használhatják a"Digitális tachográf nem igényelt" feltétel bekapcsolását. (OUT).

Utalás -Q

Útmutatást a menük kezelésére az "Általános beállítások" fejezetbn talál a 69. oldalon.

Digitális tachográf nem igényelt"

1. Nyomjon OK.-t

Főmenü kijelzésre kerül..

Menü: Ausdruck⊁

- 2. Válassza a Beadást. >
- 3. Nyomjon OK.-t
- 4. Válassza az OUT+ KEZDÉST.
- 5. Nyomjon OK. -t

A "Digitális tachográf nem igényelt" feltétel bekapcsolásra kerül.



Az OUT szöveg és az aktuális idő(UTC) ki-jelzésre kerül..



Utalás

Ha bekapcsolt a "Digitális tachográf nem igényelt" feltétel, amint a digitális tachográf használata kötelező lesz, azt ki kell kapcsolnia....



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 42 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

"Digitális tachográf nem igényel kikapcsolása

 Nyomja meg a jármû állásakor M. gombot. AZ OUT szöveg és az általános idő(UTC) kijelzésre kerül.

> OUT Ende ? 16≚45 ☉

2. Nyomjon OK. -t.

A "Digitális tachográf nem igényelt" feltétel kikapcsolásra kerül.

Km.óraállást és sebességet kijelezni.

 Nyomja meg aktivált "Digitális tachográf nem igényelt" feltételnél a

 billentyůt.

A kilométeróraállás és az aktuális sebesség kiegészitőleg ikijelzésre kerül.

0UT 4567.8km 90km/h 16≚45 ☉

Digitális tachográf nem igényelt" idejét kijelzni

1. Nyomja meg aktívált "Digiotális tachográf nem igényelt feltételnél a billentyût. ▶

Kb. 3 mp.-ig az idő(UTC) kijelzésre kerül. arra az időpontra, amikor a "Digitális tachográf nem gényelt" feltétel aktiválva lett.





3.11 Nyomtatási adatok bemutatása

A szakasz megtanítja az EFAS és tachográfkártyán tárolt adatok megtekintését.

A kövekező adatokat jelezheti ki:

- Napi értékek vezetőkártya/mûhelylártya
- · Napi értékek a digitális tachográfban
- A tachográfkártyán/mûhelykártyán tárolt események és zavarok.
- A digitális tachográfban tárolt esemének és zavarok
- Sebességtúllépések
- Mûszaki adatok

...

- Sebességprofil (készûlék opció)
- Fordulatszámprofil (készülék opció)
- D1/D2 Státuszváltás (készülék opció)

Ha két vezeőkártya vagy egy vezetőkártya és egy mûhelykártya van bedugva, meg kell adni melyik kártya adatait kell kijelezni.

Tartalmak, amelyek egy sorban nem férnek automatikusan gördülnek jobbról balra. Jobbszéli vezetőlécen ismerheti fel, az adatok mely része van éppen most bemutatva. Használja a következő billentyûket a kijelzett adatok közötti navigálásra :

- következő sor
- előző soror

vissza a menübe OK kijelzést gördíteni, megállítani ill.folytatni

GTárolt adatokat megjeleníteni

- Parkolja le a jármůvet, gyujtást hagyja bekapcsolva..
- 2. Nyomjon OK.-t.

Megjelenik a fõmenü.

Menü: Ausdruck≯

 Válassza az "Adatok bemutatása"-t és ► . nyomjon OK.-t

A tárolt adatok megjelennek.

Druckvorschau: 24h∎⊡ Tageswerte

4. Válassza akívánt adatokat és nyomjon OK.-t.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 44 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

5. Ha két tachográfkártya van bedugva, választania,,mely kártya adatai jelenjnek meg.

> Tageswerte: Fahrer **∐** ?

 Válassza ki a dátumot a kurzor billentyûkkel és igazolja ezt OK.- val.

> Datum: 26.04.2007 ∢/-

7. A kívánt adatok megjelennek.



Nyomjon

 a következő sor kijelzésére.

9. Ha a menübe akar visazatérn nyomja meg a billentyût ⊮.

Kérdés 24h napi értéket nyomtatni?" lesz kijelezve.



10. Ha a kijelzett adatokat ki akarja nyotatni,. válassza a Kuzorral az IGEN-t. .

vagy

ha vissza akar térni a menübe, a kinyomtatás nélkül, válassza a NEM-t....

11. Nyomjon OK.-t.

3.12 Adatokat kinyomtatni

Ez a szakasz bemutatja, az EFAS és tachogáfkártyán tárolt adtok kinyomtatását.

Következő adatokat tudja kinyomtatni:

- Ön napi értékei vezető-/mûhelykártyán
- Digitális tachográf napi adatok
- Ön vezető-/mühelykártyán tárolt eseméket és zavarokat
- · EFAS-ban tárolt eseményeket és zavarokat.
- Sebességtúllépéseket



...

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 45 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- Mûszaki adatokat
- Sebességprofil (készülék opció)
- · Fordulatszám profil (készülék opcio)
- D1/D2 Státusváltoztatás(készülék opcio)

Ha két vezetőkártya vagy egy vezetőkártya és egy můhelykártya van bedugva, Önnek kell megadnia, mely adatokat akar kinomtatni. A

A k billentyûvel mindenkor megszkíthatja a nyomtatást.

Pélákat és felvilágosítást a nyomtatáshoz, . a"Példák a nyomtatáshoz" szakaszban talál a 90.oldalon..

. Magyarázatát a jelentéseknek, melyek megjelenhetnek nyomtatás során, a "Jelentések"-ben talál a 83. oldalon. .

Utalás Utalás

Menet közben lehet adatokat kinyomtatni. A nyomtatás megszakad, ha a jármû a nyomtatás alatt mozgásba kezd.

Utalás <u>Utalás</u>

Nyomtatásnál legyen a gyujtás bekapcsolva. Nyomtatás elmarad a gyujtás kikapcsolásnál

Utalás

. . .

EFAS

Ha a gyujtás nyomtatás alatt 30 mp.-n túl kimarad, nyomtatási feladat megszakad.

Tárolt adatokat kinyomtatni

- Parkolja le a jármůvet, hagyja a gyujtást . bekapcsolva..
- 2. Nyomjon OK.-t.

...

...

a fõmenü megjelenik..



 Válassza "Nyomtatás"-t és igazolja le OK.-val A tárolt adatok menüje megjelenik.

> Ausdruck: 24h∎▼ Tageswerte

- Ha két kártya van bedugva, választani kell melyik kártyáról legyen az adat kinyomtatás.

Tageswerte: Fahrer ∐ ?

Bedienung für Fahrer und Beifahrer 45

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 46 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

6. Válassza ki a kívánt dátumot, a kurzor segítségével és igazolja le ezt OK.-val



7. A tárolt adatok kinyomtatásra kerülnek. .



Írja alá a nyomtatványokat és õrizze meg és tárolja fénytől védett helyen.

3.14 Papír vége

Ha nyomtatás alatt a papír elfogy a nyomtatás megszakad. .



A nyomtatás vége jelölésre kerül. Ha uj papírtekercset behelyez, a nyomtatás automatikusan folytatódik és a megszakított nyomtatás folytatásaként megjelölésre krül.

3.13 Nyomtatást megszakítani

Nyomtatási eljárást bármikor megszakíthat .

Nyomtatást megszakítani.

1. Nyomtatási folyamatban nyomja meg a vissza billentyût. ⊮.

24h∎v drucke

A nyomtatûs megszakad. .

24h∎v abgebrochen ! • • (2) 24.04.2008 11:17 (1) 00h00 ->26.04.2008, 17:44:59

->26.0	4.200	8,	17:44:59
	(1)	00h00
O∎uk /:	DR242	20F	L0022



Példa:

3.15 Papírtekercset behelyezni

Ez a szakasz felvilágosítja, hogyan helyezzen be egy uj papírtekercset.

Veszély

Csak parkoló jármûnél cseréljen thermópapírt. Ez a mûvelet elvonja a figyelmét a forgalomtól és balesetet okozhat,

<u>Veszély</u>

A nomógomb forró, az adatok kinyomtatása után. Várjon rövid ideig a nyomtatás után, mielött elveszi a nyomtatómodult. A forró nyomtatógombbal megégetheti magát.

Utalás Utalás

Csak a gyártó által jóváhagyott thermópapírt használja az EFAS digitális tachográfhoz.

Utalás Utalás

Ügyeljen arra, hogy elegendő mennyiségû papírtekercset vigyen magával.

Utalás

EFAS

Kezelje gondosan a nyomtatómodult. Kerülje a szennyeződést. Az esetleges szenyeződést Finom ecsettel távolítsa el.

Papírtekercset betenni

- 1. Parkojon a jármůvel, gyujtást kapcsolja ki.
- Egy érmével alulról nyomjon a nyomtatómodul reteszére. A retesz a jobb kártyarés felső peremén helyezkedik el.



3. Húzza ki a nyomtatómodult teljesen.



Bedienung für Fahrer und Beifahrer 47

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 48 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

4. Fordítsa 180 fokkal el a nyomtatómodult. .

•



 Mind a két kezével fogja meg a nyomtatómodult és a két hüvelykével nyomja a nyomtatófedelet előre a testtől el.



48 Bedienung für Fahrer und Beifahrer

6. Hajtsa fel a papír takarófedelet, igy szabadá válik a papírtartó.



 Esteleg vegye ki a régi tekercs maradékát. Távolítsa el az uj tekercs tapadószallagját. Helyezze az uj papírtekecset a papírtartóba. Ügyeljen a legördülési irányra. A legördülési irány a nyomtatómodul oldalán van jelölve. A a papírnak a nyomtatott hátsó oldala felfele kell legyen.





5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 49 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

...

•

 Tegye a papírtekercs kezdetét a vezetőrésbe a nyomtatómodul homlokán. A papír le- .. legyen feszes ahogy az ábrán van. Ügyeljen, a papír simán és egyenesen helyezkedjen el. Csukja be a papírtartó fedelet.

9. Nyomja a homlokzatot a nyomtatómodulba, a papírtartó bezárásához.



10. Fordítsa el a nyomtatómodult 180'-ban.



- 11. Csusztassa a nyomtatómodult ütközésig a digitális tachográfba.
- 12. Tépje felfele le a feleslleges papírt.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 50 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.16 Papírelakadást elhárítani

Ritka esetben a nyomtatás során papírelakadás lehet. Egy ilyen hiba elhárírtásánál hasonlóan járjon el, mint az uj papírtekercs behelyezésnél. Vegye figyelembe "Papírtekercset behelyezni" szakasz utalásait a 47. oldalon.

Papírelakadást elhárítani

...

- 1. Vegye ki a nyomtatómodult, Az útmutatást erre a"Papírtekercset behelyezni" szakaszban talál a 47.oldalon
- 2. Vegye ki a gyûrött vagy szakadt papírt.
- 3. Papírt tegye egyenesen és simán a résbe .
- 4. Nyomtatómodult tolja a digitális tachográfba vissza, ahogy a 3.15 fejezetben van leírva.

3.17 Tevékenységeket kézzel pótolni

Ha az EFAS digitális tachográf meghibásodik mint vezető ill. segédvezető a rendeleteknek megfelelően a tevékenységeket kézzel kell pótolnia. Használhatja papír hátoldalát, esetleg a nyomtatómodulban lévőt. Papírkivételt lásd "Papírtekercset behelyezni" fejezet 47. oldal.





Figyeljen az érvényes nemzeti előírásokra !



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 51 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.18 Sebességellnőrzés

EFAS

Az EFAS a törvényben előírt a jármûre megengedett max. sebességen túl lehetőséget kinál egy a személy által programozható sebességhatár ellenőrzésre is.

Ennek a sebességhatárnak az aktiválására a következők szerint járjon el.

1. Állítsa be a kurzor billentyükkel • vagy • a sebességkijelzőt .



2. A sebességellenőrzés aktiválásához menet alatt nyomja az OK,-t amig eléri az ellenőrizni kívánt sebességet. EFAS kb.2 mp.-ig kijelzi a programozott sebességet. Ezt követően ismét, mint előzőleg a vezető informácio jelenik meg. Aktivált sebességellenőrzés, a második sor közepén, piktogramként **@>>**". jelenik meg.



3. Ha a személyesen beállított sebesség túllépésre kerül, kb. 4 mp.-ig a következő kijelzés jelenik meg, klegészítés képpen egy hosszú hangjel hallatszik és a piros led világít.



A sebességellenőzés menet alatt kikapcsolható, a 🙀 billentyû megnyomásával.



Utalás

A sebességellenőrzés automatikusan kikapcsol, ha:

• egy másik vezető-/mühelykártya kerül a készülékbe bedugásra

vagy

• a jármû mozgásba kezd, hogy nincs vezető-/ mühelykártya bedugva.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 52 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.19 Napi km. számláló visszaállítása

 Állítsa a kurzorral ∢ vagy ▶ a napi km. számlálót be. Az EFAS-ban a napi km. számláló jelzés > , amely az úthossz elött kerül kijelzésre.

%∎ ≻12.4_{km} **16**∛45 ⊙ Økm/h

 A napi km. számláló visszaállítása, a jármů álló helyzetében a következő billentyůvel történik. I.



3. Nyomjon OK,-t ha az értéket nullára kivánvisszaállítani.



52

Az EFAS-nál a napi km.számlálót nem tudja visszaállítani, ha deaktiválva van vagy egy másik külső készülék által a mûszerfalon kezelése előnybe részesül.

Bedienung für Fahrer und Beifahrer

3.20 Adatátvitel (Készülékopció)

Ha az EFAS az adatátviteli egységre **RDD** (Remote Data Download) csatlakoztatva van következő funkciok állnaak rendelkezésére:

- Vezetőkártya adatok átvitele a megbízott vállalkozói szerverre.
- Tárolt tömegadatok átvitele (jármûadatok)
- · Adatátvitel statusának kimunkálására.

Utalás <u>Utalás</u>

További információt az RDD. adatátviteli egységről a **www.itellic.eu talál az interneten.**

3.20.1 Vezetőkártyadatok adatátvitele

Vezetőkártya adatok biztosítására, ezeket elküldheti via távadatátvitellel a vállakozói szerverére. Ez a funkció csak akkor lehetséges, ha az EFAS az **RDD** egységre csatlakozik



Megbízást RDD. egységnek vezetőkártya adatok továbbítására csak álló jármûnél és bekapcsolt gyujtásnál lehet.

 Dugja be vezetőkártyáját a két kártyarés egyikébe.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 53 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

2. Nyomjon OK.-t a főmenü kerülkijelzésre.

Menü: Ausdruck)

 Válassza a távadatátvitel → □■∓ küldök kártyaadatot...

...

EFAS

©∎∓ Kartendaten Fahrer **1** ?

5. Ha még nem kezdődött el egy előző megbízás alapján a vállakozás szerverére az adatátvitel, a vezetőnek lehetősége van, az utolsó megbízást egy uj megbízással helyettesíteni. Ekkor az alábbi kijelzés jelenik meg:



Ha az előző megbízást felülírni akarja, a kurzor billentyûvel válassza az IGEN-t és nyomjon OK .-t

- Ezután a kártya adatai beolvasásra kerülnek és addig az EFAS-ban tárolódnak, amig a vállalkozás PC.-je le nem tölti. EFAS-ban tárolt vezetőkártya adatok letöltése automatikusan történik a megadott időpontig. Vezetőnek nem kell semmilyen további beállítást végeznie.
- 3.20.2 Tömegadatok átvitele (jármûadatok)

Vezetőkártya adatok melett a tömegtároló adatai is, az RDD-n kersztül letölthetők a vállakozás szerverjére. Az EFAS-ból a letöltés automatikus előbeállítással kapcsolatban történik. A vezetőnek semmilyen beállitást nem kell végeznie. A vállalkozás szerverénél törvényi elő írás alapján 2 évig kell ezeket az adatokat archiválni. □Ez a funkció csak akkor áll rendelke-. zésre, ha az EFAS az RDD távadatátvitel egységre csatlakoztatva van.

Utalás

FA megbízás az adatok tömegtárolóból való az RDD-ből való letöltésére automatikus. A vezetőnek nem kell semmiféle beállítást végeznie. 5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 54 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

3.20.3 Adatátvitel státuszát megállapítani.

Ha az adatátvitel statusát akarja meghatározni a következők szerint járjon el:..

1. Nyomjon OK.-t

..

٠

A fõmenü megjelenik..



- Válassza a távadatátvitel → ^ΔF Statuszt és ezt követően igazolja le . OK.-val
- Ha két vezetőkártya van bedugva, válasza ki kurzorral vagy melyik kártyarésből, amelyben kártya van, az adatok átvitelstátusza bemutatásra kerüljön.

∆∓ Status: Fahrer ∐ ? Az adatátvitel státuszától függően következő kijrelzések jelenhetnek meg:

Státusz	kijelzés	megjegyzés .
1	∆∓ Status: nicht verfügbar	Hiba: RDD-vel nincs semmi kommunikáció.
2	∆∓ Status: ∓A aktiv →	A vállalkozás szerver meg- bízást adott tárolt tömeg- adatok aktuális átvitelére. Jelenleg kártyaletöltésre nem lehet megbízást adni. <i>Kurzorbillentyû</i> ()): Átvitel kezdetének kijelzése (dátum/óraidõ)
3	∆∓ Status: Bereit	Jelenleg nincs adatátviteli megbízás és nem folyik adatátvitel foganosítása. A távadatszolgáltatóegység kész adatokat továbbítani.



۲

Státusz	Kijelzés	Megjegyzés
4	∆∓ Status: 1∎ beauftragt →	Megbízás a vezetőkártya adatainak továbbítására van (kártyarés 1) de az adatok még nem kerültek a szervere átvitelre. <i>Kurzorbillentyû</i> (▶): Az átvitel megbízás idő- pontjának (dátum/óraidő) kijelzése. <i>Kurzorbillentyû</i> (▶): Keresztnév kijelzése a kártyáról, akiről a szerver az adatok átvitelét kérte .
5	∆∓ Status: 1∎ aktiv →	Vezetőkártyaadatok átvitelére az RDD-re (kártyarés 1. vezető 1) aktiv
	∆∓ Status: 1∎ unbekannt →	Az adatok átvieli státusza (kártyarés 1. vezető) nem volt meghatározható.





5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 56 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

4 Kezelés mûhelynek

Ez a fejezet leírja a PIN beadását a mûhelykártya bedugása után. További informáciokat a mûhelykártyával kapcsolatos beadásokról a digitális tachográf EFAS mûhely kézi könyvében talál.

Ennek a fejezet nek a tartalma:

- · Tesztmenetet elvégezni
- PIN-badása

<u>Veszély</u>

Menet alatt az EFAS digitális tachográf jelentést adhat. **Ne** hagyja magát eltéríteni. Minden figyelmét tartsa állandóan a közuti forgalmon

Veszély

Ne dugja tachográfkártyáját menet közben a készülékbe. **Ne** kezelje készülékét menetben mert eltereli figyelmét a forgalomról és baleseteket okozhat.



Veszély

Tartsa a nyomtatót menet alatt zárva, mert hirtelen jármû mozgásnál sérülést okozhat.

4.1 Tesztmenetet elvégezni

Mûhely kártyájával tesztmeneteket is végezhet. Győződjön meg arról, hogy mûhelykártyája a bal kártyarésben található.

A tesztmenet elött és után ugyanazok a beadások kellenek, mimt vezetőkártyánál. Erről útmutatást a "Kezelés vezető és segédvezető." fejzetben 25.oldalon talál.

4.2 PIN-kód beadása

Utalás

Ügyljen a PIN-kód beadásánál, hogy a helyesen adja be. Ha ötször hibásan adja be, a mûhely kártyája lezárásra kerül!

1. Mûhely kártyáját a bal kártyarésbe dugja.

A kártya adatok olvasásra kerülnek és rövid idő után felszólítják a PIN-kód beadására.

PIN-Eingabe: >⊑ <

- Nyomja a kurzor billentyût vagy a kijelzés megváltoztatására.
- 3. Nyomjon OK .-t a helyes érték átvételére.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 57 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- 4. Minden PIN jelnél isméteje a 2 -3.lépéseket
- 5. Beadott PIN átvételhez nyomjon ujból .. OK.-t

.."A lekérdezést igazolni ?"kijelzésre kerül.

- Ha a PIN beadásával, bizonytalan, a kurzor megnyomásával ∢ vagy ▶ választhat a PIN-re "Megszakítani?" vagy "Megismételni?".
- 7. Nyomjon OK.-t

••

...

EFAS

 A PIN beadás lézárásához, a vezető tevékenységek beadását is el kell végezni. Ezzel kapcsolatos információt a "Menet" fejezetben talál a 27. oldalon..

Ha alapjában téves PIN-t igazolt, az EFAS a következőt jelzi ki..



Az első sorban jobbra a PIN beadási kisérlet száma szerepel. Példában második az 5-ből.

4.3 KALIBRÁLÁSüzemmód figyelmeztetések

KALIBRÁLÁS üzemmódban (lásd "Üzemmód" 20.oldal) egyes EFAS figyelmeztetések elnyomásra kerülnek.. Ezeket azonban rövid ideig megjeleníti következők szerint. .

. . .



A szerviz IDk Listáját az EFAS szerviz kézikönyvben találja..

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 58 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

4.4 Mûhelykártyát kivenni

Vegye ki a mûhelykártyát a digitális tachográfból,amint erre már nincs szükség. Ezzel elkerülhet egy esetleges téves alkalmazást.

Mûhelykártyát kivenni

+.

- 1. Nyomja az 1. gombot 1,5 mp.-nél tovább
- Utána felszólitva az ország beadására, ahol munkanapját befejezte. Utalást a "Kezelés vezető- és segédvezetőnek" fejezetben talál erre a 25. oldalon. Ha nem végzett tesztmenetet, a kérdést el.vetheti a kurzor billentyû megnyomásával. IM
- Válassza a kurzorral ↓ vagy ▶ JIGEN-t vagy NEM-et és igazolja le az OK.-val, a kérdést, hogy kér-e napi kinyomtatást.. Alternatívaként ujból nyomja meg a ⋈ billentyût, ha nem kíván napi kinyomtatást kérni..
- 4. A kártya kiadásra kerül.



5 Kezelés vállakozásnak

Ez a fejezet az EFAS kezelését ismerteti a Vállalkozásnak

E fejezetben leírt funkciok alkalmazásához, rendelkeznie kell egy vállalkozás kártyával. A vállalkozás kártyával az EFAS digitális tachográf tárolt adatait kinyomtathatja vagy letöltheti Csak azokat az adatokat nyomtathatja ki vagy töltheti le amelyek azalatt az idő alatt tárolódtak amíg a vállakozás digitális tachográfba bejelentkezett. Vállakozás a bejelentkezésével a tachogáfba egy vállalkozás zárat létesít. Vállalkozás zár megakadályozza, hogy más vállalkozások a tárolt vezetők adatait kinyomtassák megtekinthessék.

Ennek a fejezetnek az olvasása elött ismerje meg az általános utalásokat a"Bevezetés"ben 6. oldal, kijelző- és kezelőelemeket a "Kijelzőés kezelőelemek"-t 15 oldalon. Egy áttekintést minden jelentésről "Jelentés" fejezetben a 63. oldalon, áttekintést a menü struktúráról "Menû struktúra" fejezetben talál a 119. oldalon.

E fejezetben az alábbi szakaszok vannak:

- Vállakozást automatikusan bejelenteni
- Vállakozást kézzel bejelenteni
- Vállakozást kézzel kijelenteni
- Tárolt adatokat letölteni

EFAS

- Vállakozás sorompó információt kimutatni
- · Gyujtás KI után vezetőtevékenység beállítás
- · Vállakozás kártyát kivenni



Otalas

Első menet elött győződjön meg arról, hogy vállakozás a digitális tachográfba bejelentkezett Egyébként nem tud vállakozás kártyájával a digitális tachográf mentett adataihoz hozzáférni.



Ne végezzen MENET-t vállakozás kártyájával Vállakozás kártya **nem** MENET-re szolgál. Menetnél mindig vezető- vagy mûhely kártyának kell a bal kártyarésben lennie.

5.1 Vállakozás automatikus bejelentése.

Vállakozását első menete elött,okvetlenül bekell jelentenie a digitális tachográfba.Ezzel biztosítja,, hogy Önnek hozzáférése legyen azon adatokhoz, melyek ezen időponttól tárolásra, mentésre kerülnek..(ha elötte más vállakozás volt bejelentkezve.)Egyben elzárja a hozzáférési utat másoktól, akik nem rendelkeznek vállakokozásának kártyájával. Adatok, melyek nincsenek vállalathoz kötve, bárki által olvashatók.

Ha vállalkozáskártyáját a digitális tachográfba dugja és jelenleg mas vállakozás nincs bejelentve vállakozását automatikusan bejelenti. 5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 60 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Ha egy másik vállakozás van bejelentve, bezárja annak zárját és vállakozását bejelentheti ..

Vállalkozást bejelenteni

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- 2. Ellenőrizze hogy a digitális tachográfban nincs más tachográf kártya bedugva.
- Dugja vállakozás kátyáját szabad kártya résbe.

A kártya olvasásra és vállalkozásának adatai kijelzésre,kerülnek.

1|EFKON AG ||

Ha jelenleg nincs vállakozás bejelentve, vállakozása automatikusan bejelentést nyer

⊜∆+ Anmeldung erfolgt..

vagy

ha már be van jelentve válllakozása, alábbi információ jelenik meg.



vagy

ha más vállakozás van már bejelentve kérdés jelenik meg, vállalkozás zárat elõvenni?.



 Válassza kurzorral az IGEN-t /JA / és igazolja le OK,-val vállakozását a digitális tachográfba történő bejelentésére

vagy

Válassza kurzorral a NEM- et és igazolja le OK,-val hogy ne jelentse be vállakozását ujra. Ezután csak vállakozásához rendelt adatokhoz fér hozzá (ha vállakozása egyszer már be volt jelentve)

vagy

. . .



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 61 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

∆∎2 Karte ignoriert

a vállakozás kártya a megadott kártyarésben (itt 2. segédvezető) nincs kezelve. Már van vállakozás kártya a kátyarés 1.-ben

vagy

••

Untern.sperre siehe:SrvID:201

Egy másik tachográfkártya van a digitális tachográfban és így nem lehet automatikus bejelentkezést megvalósítani.

Utalás Utalás

Ha 30 mp.-n belül nem végez beadást a bejelentkezés megszakításra kerül.

5.2 Vállakozást kézzel bejelenteni

Ha vállakozásának automatikus bejelentését megszakította(lásd "Vállalkozás automatikus bejelenése" 59. oldal), vállalkozását kézzel is bejelentheti.

Útmutatást ehhez "Vállakozás zárat bekapcsolni" szakaszban talál a 78. oldalon.

5.3 Vállakozást kézzel kijelenteni

Ha a jármû más vállakozásnak lesz átadva, saját vállakozását a digitális tachográfból ki kell jelentenie. Útmutatást ehhez "Vállalkozás zárat kikapcsolni" szakaszban talál a 79.oldalon.

5.4 Tárolt adatokat letölteni

Egy megfelelő külső készülékkel a digitális tachográfban tárolt adatokat letöltheti. Csak válalkozásának vezetőire vonatkozó adatokat töltheti le.

Előfeltétel, hogy vállakozása a digitális tachográfba be volt vagy be van jelentve. Utalást a vállakozásának bejelentésére az "automatikusan bejelenteni" szakaszban talál az 58.oldalon és a"Vállakozás zárat bekapcsolni" szakaszban talál a 78. oldalon.

EFAS Bedienung für Unternehmer 61

Tárolt adatokat letölteni

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- Dugja be vállakozás kártyáját az egyik kártyarésbe. A másik kártyrésnek üresnek kell lennie vagy vezető kártyát kell tartalmaznia.
- A homlokfalon nyissa fel a csatlakozás fedelét hogy körmével a fedél feletti mélyedésbe fog,fedelet kihúzza és lefele csapja.
- 4. Külső készüléket kapcsolja a tachográfra
- Útmutatást, a tárolt adatok letöltésére, az Ön által használt készülék kezelési útmutatójában talal.
- Ameddig az adatok a digitális tachográfból letöltésre kerülnek, a kijelzőn kettősnyil van



Ne bontsa meg a csatkakozást az EFAS-al amíg a letöltést nem fejezte be.

Vállakozás zárhoz informáciot kijelezni

Vállakozás zárhoz az alábbi információk kerülnek kijelzésre:

- Vállakozás teljes neve
- · Vállakozás címe
- Dátum/óraidő (zár kezdezdete)
- Válassza az

 $\mathsf{OK} \to \mathtt{Beállítások} \to \mathtt{Vállalk}.$ zár \to Info

Információ a jelenleg aktuális vállakozás zárhoz kijelzésre kerülnek.



3. Nyomja a 🙀 -tvisszatérés a menübe



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 63 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Ð

5.5 Tevékenység automatikus beállítása gyujtás BE/KI kapcsolása után

Bedugott vállakozás kártyával lehetséges a vezető és segédvezető tevékenységét(⊢, ≭ oder ☑) kiválasztani, hogy a gyujtás- be vagy kikapcsolása után automatikusan beállítható legyen.

Beállítás változtatását az" Automatikus beállítása a tevékenységnek gyujtás BE/KI kapcsolása után" fejezetben talál a 79. oldalon,

5.6 Vállakozáskártyát kivenni

Vállalkozás kártyát a digitális tachográfból azonnal vegye ki, ha ott nincs már szükség rá. Ezzel elkerülhet egy hibás alkalmazást .

Vállakozás kártyát kivenni

 D Nyomja az 1 vagy 2. gombot 1,54 mp.-nél hosszabban aszerint, hogy melyik kártyarésben van a kártya.

A kártya kiadásra kerül.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 64 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

6 Kezelés ellenőrző szerveknek

Ez a fejezet leírja az EFAS digitális tachográf . kezelését az ellenőrző szervek képviselőinek.

A fejezet olvasása elött, legyen járatos az általános ismeretekben "Bevezetés" 6.oldal,a ki jelző és kezelőelemekben "Kijelző- és kezelőelemek"15. oldal. Egy áttekintést minden jelen tésrről melyet az EFAS kijelez, a "Jelentések" fejezetben talál a 83.oldalon, a menüstruktúráról a "Menüstruktura" fejezetben a 119.oldalon.

E fejezetben az alábbi szakaszokat találja:

- Ellenőr kártya behelyezése
- Adatokat kinyomtatni
- Adatokat letölteni
- Ellenőr kártyát kivenni
- Sebesség profil (készülék opció)
- · Fordulatszám profil (készülék opció)
- Állapot változtatások (készülék opció)
- Helyi idõ

. . .

Ha ebben a fejezetben alkalmazott fogalom Ön számára nem tiszta, "Fogalommeghatározások" fejezet 131.oldala ad magyarázatot

Az ellenőr kártyával minden az EFAS-ban és vezető-és segédvezető kártyán tárolt adatokat megtekintheti, kinyomtathatja és letöltheti.

64 Bedienung für Kontrollorgane

6.1 Ellenőr kártyát betenni

Az ellenőr kártyával azonosítja magát a digitális tachográffal szemben

Ellenőr kártyát bedugni

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- Ellenőrizzel, hogy EFAS digitális tachográfban ne, vagy csak egy vezetőkártya legyen.
- 3. Dugja at ellenőr kártyát az egyik szabad kártyarésbe.

Kártyadatok olvasásra kerülnek és a kártyán tárolt név kijelzésre kerül.

1|Polizei BAG ⊡|Berlin

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 65 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

6.2 Adatokat kijelezni

A fejezet ismerteti, hogyan lehet a digitális tachográfban és a tachográfkártyákon tárolt adatokat kijelezni.

Következő adatokat jelezheti ki:

- Vezető kártya napi értékei
- Digitális tachográf napi értékei
- Vezető kártyán tárolt események és zavarok
- Digitális tachográfban tárolt események és zavarok
- Sebességt úllépések
- Mûszaki adatok
- Sebesség profil (készülék opció)
- Fordulatszám profil (készülék opció)
- Állapot változtatások (készülékopció)

Nem kijelezhetõ tartalom, automatikusan jobb ról balra gördülnek. Jobb szélen a jelzõ sávon láthatja, hogy az adatok mely része kerül jelenleg kijelzésre.

Alábbi billentyüket használja, a kijelzett adatok közötti navigálásra:

- következő sor
- előző sor
- 📢 vissza a menübe

OK gördülő adatokat megállítani ill. ujra indítani

Tárolt adatokat kijelezni

 Ellenőrizze, hogy ellenőr kártyája a kártyarésbe van bedugva. Ekkor a digitális tachográf üzemódja ELLENŐRZÉS lesz..

> ×∎ 4567.8km ▲h Økm/h 16≚45 ⊡

2. Nyomjon OK.-t

...

A főmenü kijelzésre kerül.

Menü: Ausdruck⊧

 Kurzorral válasszon< vagy → Nyomtatásiképet és igazolja le OK.-val

A tárolt adatok menüje bemutatásra kerül.

Druckvorschau: 24h∎⊡ Tageswerte



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 66 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- 4. Válassza ki a kívánt adatokat, és igazolja le OK.-val.



6. A kívánt adatok megjelennek.

٠



 Nyomjon ▶, következő ill.vagy ◀, az előző sor kijelzésére.

Ha a nyomtatási előképet befejezi nyomjon 144. a Nyomtatás indul ? kérdést látja.



 Ha a kijelzett adatokat ki akarja nyomtatni, nyomjon OK.-t

vagy

ha a menüakar visszatérmi, az adatok nyomtatása nélkül nélkül válassza a NEM-t és nyomjon utána OK.-t

vagy ha vissza akar térni a nyomtatási előképhez, nyomjon mégegyszer k.-t



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 67 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

6.3 Adatokat kinyomtatni

Ez a szakasz bemutatja, hogyan tudja az EFAS digitális tachográfban és a tachográfkártyán tárolt adatokat kinyomtatni.

Következő adatokat tudja kinyomtatni:

- Vezető kártya napi értékei
- Digitális tachográf napi értékei
- Vezetőkártyán tárolt események és zavarok.
- Digitális tachográfban tárolt edenények és zavarok
- Sebességtúllépések
- Mûszaki adatok

. . .

EFAS

- Sebesség profil (készülék opció)
- · Fordulatszám profil (készülék opció)
- D1/D2 állapotváltoztatás (készülék opció)

A 🛯 -val mindig megszakíthatja a nyomtatást.

Példát és ismertetés a nyomtatáshoz a "Példák nyomtatáshoz" szakaszban a 90. oldalon talál.

Felvilágosítást a jelentésekhez, melyek nyomtatás során megjelenhetnek, "Jelentések" szakaszban a 83. oldalon talál.



Menet alatt adatok nem nyomtathatók ki. Nyomtatás megszakításra kerül, ha a jármû nyomtatás alatt mozgásba kezd.



...

Nyomtatás alatt hagyja a gyujtást bekapcsolva. Nyomtatás megszakad gyujtás kikapcsolásnál.

Tárolt adatokat kinyomtatni

- Győződjön meg arról, hogy ellenőr kártyája az egyik kártyarésbe be van dugva.
- Nyojmjon OK.-t Megjelenik a fõmenü.



 Válassza A NYOMTATÁS-t ►. A tárolt adatok menüje megjelenik.

> Ausdruck: 24h∎▼ Tageswerte

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 68 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- 4. Válassza a ki kívánt adatokat és igazolja le OK.-val
- 5. Válassza a kívánt dátumot a kurzor segítsével és igazolja le OK.-val

Datum: 26.04.2007 4/-

6. A tárolt adatok nyomtatásra kerülnek.

6.4 Tárolt adatokat letölteni

Egy alkalmas külső készülékkel az EFAS digitális tachográfban tárolt adatokat letöltheti.

Tárolt adatokat letölteni.

...

...

..

- 1. Kapcsolja be a gyujtást.
- Győződjön meg arról, hogy ellenőr kártyája egyik kártyarésbe be van dugva. Másik kártyarés legyen ürés vagy vezetőkártya lehet benne.
- Nyissa fel a csatlakozó pont fedelét a készülék homlokfalán.
- 4. Csatlakoztassa a készüléket az EFAS-hoz.

- Útmutatást, hogyan töltse le a tárolt adatokat az Ön által alkalmazott készülék használati utatásában talál.
- Amíg adatok a digitális tachgráfból letöltésre kerülnek, a kijelzőn kettős nyíl villog.



Ha a letöltés alatt ellenőr kártyát dug egy üres kártyarésbe, csak letöltés befejezése után kerül az EFAS-ba beolvasásra.

Utalás

Ne bontsa a kapcsolatot az EFAS-al, mielött a letöltés az EFAS-ból befejeződne.

6.5 Ellenőr kártya kivétele.

Vegye ki az ellenőr kártyát a digitális tachográfból, amint arra ott nincs szükség. Elkerülhet ezzel egy hibás alkalmazást.

Ellenőr kártyát kivenni

 Nyomja az 1 vagy 2. gombot 1,5 mp.-nél hosszabban ,aszerint melyik kártyarésben található a kártya.

A kártya kiadásra kerül.



7 Általános beállítások

A fejezet bemutatja az EFAS általános beállításainak változtatását. Beállítások átfogják:

- Nyomtatást
- Kijelzést
- · Akusztikus jeleket
- I d õt

...

EFAS

Vállakozás zárat

"Info" menüvel a készülék sajátos adatait látja

EFAS digitális tachográf beállításait menün át változtathatja. Alábbi útmutató mutatja be, hogyan kell alapvetően a menüket alkalmazni..

Ezekhez a beállításokhoz alapjában nincs szükség tachográfkártyára. Ha mégis igény van rá az az egyes fejezeteknél jelzésre kerül.

Menüt csak akkor tud hívni, ha nincs jelentés vagy figyelmeztetés kijelezve.lgazolja le az esetleges figyelmeztetéseket, mielött menüket felhívná. Útmutatót ehhez az "Események és szabálysértések igazolása" szakaszban a 38. oldalon van.

Menükkel dolgozni

1. Nyomjon OK.-t

A fõmenü kijelzésre kerül.

Következő almenü kijelzésre kerül.

- 3. Ismételje a 2.-s lépést, amedig a kívánt beállításhoz nem ér.
- A ₩ billentyûvel, visszatér az előző menüszintre.

Következő útmutatók rövídített bemutatások a menü választásra. Menü választások, amikre szüksége lesz, nyilakkal \rightarrow vannak elválasztva.

Például a következőt jelenti: OK \rightarrow Beállítások \rightarrow Kijelzés \rightarrow Nyelv lefolytatandó eljárás:

- 1. Nyomjon OK.-t.
- 2. Válassza kurzorral vagy . Beállítás . menüt . Nyomjon OK.-t.
- 3. Válassza kurzorral ∢ vagy ► .Kijelzés.menüt. Nyomjon OK.-t.
- 4. Válassza kurzorral vagy . Nyelv. menüt.Nyomjon OK.-t.

Az aktuális beállitás >

jellel, az ujak pedig ? a kérdőjellel vannak jelölve.

"> Német" azt jelenti ,hogy aktuálisan beállított nyelv német.

"Francais?" azt jelenti, hogy a francia nyelv kerül beállításra, ha most OK .-t nyom. 5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 70 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

7.1 Nyomtatás

Ez a szakasz, felvilágosítja Ön-t, hogyan változtassa a nyomtatás vagy nyomtatási előkép beálltásait. Ehhez tartozik a:

Helyi idõ

7.1.1 Helyi idõ

A nyomtatás és a nyomtatási előképnél jelzett idők az EU rendelkezés alapján UTC-idők. "Helyi idő" beállítás egyszerű ellenőrzést biztosít ha a helyi idő is időként kijelzésre kerül.

 Válassza OK → nyomtatás → helyi időt Aktuális beállítás kijelzésre kerül.

> Lokale Zeit: ≻aus

2. Válassza kurzorral ∢ vagy ► a kívánt beállítást és nyomjon OK.-t.



"Helyi idō" beállításnál, egy jel van nyomtatva megjegyzésként Ez a nyomtatás ellenõrzés alapjaként érvénytelen.!

70 Allgemeine Einstellungen

Utalás

ELLENÕRZÉS üzemmódban, az automatikus beállítás "Ki"-re van állítva, azt jelenti nyomtatás vagy előkép EU határozat szerint készül .

"Helyi idő" beállításnál nyontatás megjelenitése.

> Lokale Zeit (LOC) < LOC = UTC + 01h00 + DST * 26/04/2008 16:45 (LOC) ! (LOC) Local time ! ! printout is not as ! ! legally prescribed ! </pre>

EFAS

Példa: időkülönbség UTC-hez viszonyítva 1 óra + DST(+ 1 óra nyári idősz.ámít.) = 2 óra..

7.2 Kijelzés

Ez a szakasz bemutatja, hogy a kijelzések beállításait hogyan változtassa meg. Ide tartozik:

- Nyelv
- Kijelzés villágossága
- Billentyűzet világossága
- Kijelzés kontrasztja
- Úthossz mértékegysége
- 7.2.1 Nyelvet választani

A kijelzés nyelve általában a tachográf kártyától függ, amelyik a bal kártyarésben van. A nyelvet azonban kézzel is kiválaszthatja.

Alábbi országnyelvek választhatók az EFAS digitális tachográfban:

Deutsch	English	Français
Italiano	Español	Portuguêse
Svensk	Nederlands	Dansk
Suomi	Ellinika	Magyar
Èesk	Polski	Sloven c ina
Slovencina	Norsk	Balgarija
Eesti	Latvijà	Lietuva
România		

További nyelvek opcionálisan az EFAS digitális tachográfban fellelhetők.

Nyelvet beállítani

1. Válassza az $OK \rightarrow Beállítás \rightarrow Kijelzés \rightarrow Nyelv$ Az aktuális nyelv kijelzésre kerül.

Sprache: >Deutsch

2. Válassza a kurzorral 4 vagy ► ki a kívánt nyelvet.Nyomjon OK.-t.

Az uj nyelv tárolódik.



Egy tachográf kártya be-vagy kivételénél, kártya beadás időpontja automatikusan a kártyán megjegyzett országnyelvre kerül átállításra.

Utalás

na az alábi kijelzés kefül kijelzésre (lásd Kijelzések 21.oldal): * Vezetésidő vezetőnek, * Vezetésidő segédvezetőnek, * UTC-idõ, az országnyelv angolra állítható, ha a 🛏 billentyû legalább 5 mp.-ig nyomva van.



...

Allgemeine Einstellungen 71
7.2.2 Kijelzés világossága

Ha az EFAS nem a műszertábla központi viágításvezérlésre van kapcsolva, a kijelzés világossága, nappali vagy éjszakai üzemmódra a készülékben menün keresztül beállítható Nappali világítás mentésre kerül, ha a jármûvilágítás ki van kapcsolva. Az éjszakai akkor kerül mentésre,ha a jármûvilágítás bekapcsol.

Kijelzés világosságát változtatni

```
1.Válassza:

OK \rightarrow Beállítás \rightarrow

Kijelzés \rightarrow Világosság.

Kijelzés világosság beállítása kijelzésre kerül.
```



Nappali beállítás; Éjjeli beállítás:

...

7.2.3 Billentyûzet világossága

Ha az EFAS nincs a jármű műszerfal világosításának központi vezérlésére kötve, billentyűzet világossága a készülék nappal vagy éjjel üzemmódra állítható be a menü segítségével. Nappali beállítás tárolva, ha járművilágítás ki van kapcsolva, az éjszakai járművilágytás tárolva a járművilágítás bekapcsolásánál.

Billentyúzet megvilágítás világosság

Válassza

 $OK \rightarrow .Beállításn \rightarrow$ Kijelzése \rightarrow Világosságot.

□Aktuális Beállítása a billentyûzet megvilágíásának kijelzésre kerül.



2. Válassza a kurzorral ∢ vagy ► a kívánt világosságot, nyomjon OK.-t.

.Az uj érték mentődik.

Nappali:	\Rightarrow
Éjszakai:	



7.2.4 Kijelző kontrasztja

Ezzel a funkcióval a kijelző kontrasztját az igényeihez illesztheti.

Kijelző kontrasztját változtatni

1. Válassza OK \rightarrow Beállításn \rightarrow

 $Kijelz \tilde{o} \rightarrow Kontraszt$

Kijelzõn a jelen kontraszt beállításnak a kijelzése. látható.

2. Válassza a kurzorral a ∢ vagy → a kívánt kontrasztot, nyomjon OK.-t.

.Az uj kontraszt mentve .

7.2.5 Az úthossz egysége

E funkcióval rögzítheti, milyen mértékegysége legyen az úthossznak. Km.és mérföld között választhat. A kijelző sebességegysége ennek megflelően km/h. és mérföld/h közöt automatikusan átváltásra kerül.

Kijelző úthossz mértékegységét változtatni

- 1. Válassza OK \rightarrow EBeállításokn \rightarrow
 - $\texttt{Kijelz} \tilde{o} \rightarrow \texttt{M\acute{e}rt\acute{e}kegys\acute{e}g}$

Úthossz jelenlegi mértékegysége kijelzésre kerül.

Einheit Weg: ≻km

 Válassza a kurzorral ∢ vagy ► d a kívánt . egységet, nyomjon OK.-t.

Uj mértékegység mentve.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 74 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

7.3 Akusztikus jelek (Hangok)

7.3.2 Utalóhang

E menüfunkciok az alábbi beállításváltoztatást teszik lehetővé:

- Billentyüklick
- Utalóhang
- figyelmeztető hang
- 7.3.1 Billentyû hang

Billentyûhang bekapcsolásnál minden billentyü nyomást hangjel igazol. E funkcióval a billentyûklicket ki- és bekapcsolja.

Billentyûklick beállítást változtatni

 Válassza OK → Beállításn → Hang → Bille.klikk
 Jelen billentyûklick beállítás megjelenik.

•••

Tastenklick: ≻an

 Válassza kurzorral vagy akivánt beállitást, nyomjon OK.-t Az uj beállítás mentve.

Utalóhang egy helyes beadást igazol egy rövid hang jellel. E funkcióval az utaló hangjelet ki- és bekapcsolhatja.

Utalóhang beállítását változtatni

1. Válassza

 $OK \rightarrow EBeállítások \rightarrow$ Hang $\rightarrow Utalóhang$ Jelen beállítása az utalóhangnak megjelenik.

> Hinweiston: ≻an

2. Válassza kurzorral < und ► a kívánt beállítást,majd nyomjon OK.-t.

Uj beállítás mentve lett.

7.3.3 Figyelmeztető hang

Figyelmeztető hang bekapcsolásánál minden figyeztetést hangjel kisér. E funkcióval a figyelmeztető hangjelet ki- és bekapcsolhatja.



...

Figyelmeztető hang beállítást változtatni

 Válassza OK → Beállítások → Hang → Figye.hangja Figyelmeztető hang jelen beállítása megjelenik.

Warnton: ≻an

 Válassza kurzorral vagy kívánt beállítást nyomjon OK.-t.
 Az uj beállítás mentésre kerül.

7.4 Óraidõ

E menü funkciói alábbi beállításokat változtatja ..:

Időbeállítás

•••

- Időzóna
- Nyári időszámítás
- Koordinált világidő (UTC)
- Dátum forma

7.4.1 Időbeállítás

Ezzel változtathatja az óraidőt. Az óraidő kor-

látlanul csak kalibrálás módban, mûhelykártyával változtatható. E nélkül az óraidő minden hetediknapon maximum egy perccel változtatható.

Óraidőt változtatni

Válassza
 OK → Beállítások → Óra → Időbeállítás
 Az alábbi kép kerül kijelzésre.

Zeiteinstellung: ① Sek.

Ha az óraidőt az utolsó hét napon belül egyszer már korrigálta, többé már nem teheti ezt.

Nächster Zugriff 16:45 26.04.2007

A korrigált óraidőt látja.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 76 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

 Nyomjon OK -t a korrigált idő mentésére. Az uj beállítás mentésre kerül.

vagy

- Nyomjon i a korrekciót megszakítani. A menü kerül kijelzésre.
- 7.4.2 Időzóna

Időzona azt az állandót rögzíti, amelyet az UTC-0 időhöz kell hozzáadni, a helyi idő kijelzésére. Félóránként tudja az állandót változtatni.

Magyarszágra ez + 1:00 h.

ldőzonát váltani

 Válassza OK → Beállítások → Óra → Időzóne Jelen állandó a helyi időhöz kijelzésre kerrül.



Az uj idõzona mentésre kerül.

7.4.3 Nyári időszámítás

E funkcioval beállíthatja az átváltást a nyári és téli időszámítás kijelzése és átváltása között.

A nyári- és téli idószámítás közötti átváltásra két beállítás létezik:

 AUTO - A digitális tachográf, az átváltást automatikusan nyári-és téli időszámítás között min dig március ill.október utolsó vasárnapján végzi.

• KI/AUS - Standard idő állandóan bekapcsolva van .

Az UTC-és helyi idő közti különbség, benne a nyári időszámítást is,az időzonával állítható

Nyári- vagy téliidőszámítás beállítását nézze, meg a kijelzőn balra "aktiv" ill. " inaktiv"-e.

Nyári időszámításra átváltás beállítása

 Válassza OK → Beállítások → Óra → Nyári időszámítást

Jelen beállítás kijelzésre kerül.



 76 Allgemeine Einstellungen
 EFAS

 Image: Constraint of the second secon

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 77 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

 Válassza kurzorral vagy az uj beállítást az automatikus átváltásra nyári és téli időszámítás között és igazolja . OK.-val.

vagy

..

Nyomjon 🛯 a menübe való visszatéréshez.

7.4.4 Koordinált világidő (UTC)

E funkcióval jelzi ki az aktuális koordinált világiidőt (UTC). Változtatás csak mûhelykártyával.

UTC-időt kijelezni

...

1. Válassza OK \rightarrow Beállítások \rightarrow Óra \rightarrow UTC-időt

Jelen UTC-idő és dátum kijelzésre kerül.



2. Myomjon 🛯 visszatéréshez.a menübe.

7.4.5 Dátumforma

E funkcioval változtatja dátumkijelzés formát Két forma között választhat NN.HH.ÉÉÉÉ és NN/HH/ÉÉÉÉ. Ezek jelentéseT:

- NN /TT/ nap,
- HH /MM/ hónap és
- ÉÉÉÉ /JJJJ/ év.

Dátumforma beállítást változtatni

1. Válassza OK \rightarrow Beállítások \rightarrow Óra \rightarrow Dátumforma-t

Jelen beállítása a dátumformának kijelezve.

Datumsformat: ≻TT/MM/JJJJ

 Válassza kurzorral vagy a kívánt beállítást nyomjon OK.-t. Az uj beállítás mentésére

EFAS Allgemeine Einstellungen 77

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 78 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

7.5 Vállalkozás zár

Vállalkozás zár menü funkciói:

...

...

- Vállalkozás zár informácio kijelzése
- Vállalkozás zárat bekapcsolni
- Vállalkozás zárat kikapcsolni

Vállalkozás zárat be-/kikapcsolása csak vállakozói kártyával lehetséges. Az informácio kijelzés funkciója vállalkozás zárra más tachográf kártyával is elvégezhető.

7.5.1 Információt vállalkozás zárra kijelezni

E funkcióval az aktuális vállalkozás zárra tud információt kijelezni. A vállalkozás zár információk a következő adatokat tartalmazzák:

- Vállakozás neve
- Vállakozás címe
- Dátuma és óraideje a zárásnak

Vállalkozás zár információ kijelzése

1. Válassza:

OK → Beállítás → Váll.zár. → Info

Információk az aktuális vállalkozás zárra kijelzésre kerülnek.

Info: Schlenker & Co.

- 2. Lapozzon a kurzorral ∢ vagy ► a kívánt sorra.
- 3. Nyomjon 🛚 a menübe való visszatéréshez.

7.5.2 Vállalkozás zárat bekapcsolni

E funkcióval bekapcsolja a vállakozás zárat.

Vállakozás zárral megakadályozza, hogy másik vállakozás az EFAS digitális tachográfba tárolt, az Ön jármûvezetőinek adatait kiolvassa

Ha vállalkozásának zárja a digitális tachográfba be van kapcsolva, a zárat már nem tudja bekapcsolni.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 79 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Csak akkor tudja vállakozás zárát bekapcsolni, ha vállalkozáskártyáját az egyik kártyarésbe dugta és az automatikus bejelentést elveti. (lásd"Vállakozás automatikus bejelentése"59.0.)

Vállalkozás zárat bekapcsolni

1. Válassza OK \rightarrow Beállítások \rightarrow Váll.zár \rightarrow Zárásn

Egy visszakérdezés megjelenik.

Sperren: ⊡∆+ bestätigen?

 DNyomjon OK .-t Vállalkozás zár bekapcsol.

7.5.3 Vállalkozás zárat kikapcsolni

E funkcióval kikapcsolja a vállalkozás zárat.

..

...

EFAS

Vállakozás zár, csak azon vállakozás kártyával kapcsolható ki, amely a vállalkozás zárat bekekapcsolta. Ellenőrizze, hogy azon vállalkozás kártya van a kártyarésben, mely a digitális tachográfba bejelentette a bekapcsolást.

Vállalkozás zárat kikapcsolni

 Válassza OK → Beállításokn → Váll.zár → Nyitás. Egy visszakérdezés megjelenik.

> Entsperren: ≯⊠∆ bestätigen?

2. Nyomjon OK.-t.Vállakozás zár kikapcsol.

7.6 Tevékenység automatikus beállítása gyujtás KI/BE kapcsolása után

Ha "Tevékenység gyujtás" aktiv, gyujtás be ill kikapcsolásánál autómatikusan bekapcsol a vállalkozás vezetői és a segédvezetői részére (⊢, *vagy ☑).. beprogramozott tevékenység.

EFAS digitális tachográf VÁLLALKOZÁS üzemmódban van, "Tevékenység gyujtás" funkción át az a tevékenység választható, amely gyujttás be/ki kapcsolása után, vezető és segedvezetőre automatikusan beállításra kerül. Menühívással a tevékenység automatikus átváltása is deaktiválható, azt jelenti,



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 80 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

hogy gyujtás be/ki kapcsolásnáll megmarad a vezető és segédvezető aktuális beállított tevékenysége.

- Vállakozás kártyát dugja egyik kártyarésbe, hogy menün át a Tevékenység,gyujtás KI/BE t funkciót elvégezhesse.
- 2. Válassza

..

OK → Beállításokn → Tevékenység.gyujt.be/ki Aktuális beállítás kijelzésre kerül.

©1 Tätigkeit Zündung EIN: ≻-

Ha "–"lesz kijelezve, a tevékenység automatikus átváltása deaktiválva van, gyujtás be/kinél megmarad a tevékenység jelen beállítása.

- - Vezető tevékenységet megtartani
 - h Vezető tevékenységet pihenőrekapcsoni
 - * Vezeto tevékenységet munkára kapcsolni
 - Z Vezeto tevékenységet készenlétre kapcsolni

©1 Tätigkeit Zündung EIN: ⊢?

- Nyomjon OK .-t.,hogy átvegye Tevékenység gyujtás be/ki beállítást.
- Adja be az alábbi három beadási keretbe a kívánt tevékenységet:
 - Vezető tevékenysége gyujtás KI-nél.
 - · Segédvezető tevékenysége gyujtás BE-nél.
 - Segédvezető tevékenysége gyujtás KI-nél.

7.7 >> Figyelmeztetés

Ha ">>Figyelmeztetés" be van kapcsolva egy előjelzésre kerül sor, miután a megengedett max.sebesség egy megadott ideig túl lett lépve.



Az előjelzéssel együtt egy hosszú hangjelzés Is hallható és a piros LED rövid ideig villog.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 81 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Utalás

Ha a mûhely által beállított max. sebesség legalább 1 percig túl lesz lépve, a digitális tachográf tárolja az eseményt EU határozat szerint menti a memóriába és a vezetőkártyára.

Utalás Utalás

Előjelzést nem kell nyugtázni, de az előjelzésre beállított időn belül (lásd következő szakasz) sebességét megfelelően csökkentse, hogy elkerülje a sebesség túllépés tárolást a digitális tachográfban és a vezetőkártyán.

Utalás <u>Utalás</u>

Az előjelzés beállítása csak a jármû álló helyzetében áll rendelkezésre.

1. Válassza

 $OK \rightarrow Beállítások \rightarrow >>Figyelmeztetés$

Az aktuális beállítás megjelenik.



 Válassza kurzorral < vagy ▶ egy időt 5 és 55 mp. között, amely előjelzés után rendelkezésére áll a sebesség csökkentésére, mielött a túllépés rögzítésre kerül a memoriába és a vezetőkártyára.

vagy

Válassza a "KI"-t ha nem kér előjelzést.

>>Warnung: aus ?

- 3. Nyomjon OK.-t, beadásainak átvételére.
- 7.8 Kártyainfokat kijelezni

E funkcióval a kártyarésekben lévő tachográfkártyák kártyainfo adatait tekintheti meg. Következő adatok kerülnek kijelzésre:

- Kártyatipus ill. -státusz az 1..kártyarésben
- Az 1.kártyarésben lévő kártyatulajdonos neve
- Kártyatipus ill. kártyastátusz a 2. kártyrésben
- A 2. kártyarésben lévő kártyatulajdonos neve



105

E funkció csak álló jármûnél áll rendelkezésre.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 82 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Kártyainfo adatokat kijelezni

1. Válassza OK \rightarrow Kártyainfo

Kártyainfok kijelzésre kerülnek.

👓🛛 Hans Musterma 🗖 Max Maier

A kártyatulajdonos neve a kijelzőben rövid idő után gördítésre kerül, ha egy sorba nem fér el rendesen.

2. Nyomjon OK.-t, vagy **K** a menübe való visszatéréshez.

Ha a kártya hibás vagy érvénytelen, a kártya státusza az álábbiak szerint kerül kijelzésre:

Kártyastátusz

- ■--- Nincs kértya a kártyarésben
- □ Egy vezetőkártyán adathiba
- Vezetőkártya érvénytelen kezdési idővel vagy lejárt dátummal.
- ▲ Adathiba egy vállakozás kártyán
- Vállalkozás kártya érvénytelen kezdési idővel vagy lejárt dátummal
- **□**× Adathiba egy ellenõrkártyán



...

Kártyastátusz

- Ellenőrkártya érvénytelen kezdési idővel vagy lejárt dátummal
- **T**∎× Adathiba egy mûhelykártyán
- TBC Můhelykártya érvénytelen kezdési idővel vagy lejárt dátummal

7.9 Készülék adatokat kijelezni

Készülék adatok:

- Softwareverzó
- · Gyártási idő
- Az EFAS szériaszáma

a menü "Verzióinfo"jából kijelezhető.

Készülékadatokat kijelezni

- Válassza OK → Verzióinfo
- Lapozzon a kurzorral vagy a kívánt informáciora.
- 3. Nyomjon OK.-t vagy ₩ a menübe való visszatéréshez.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 83 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

8 Jelentések

۲

EFAS digitális tachográf különböző jelentése seket és figyelmeztetásekat ad ki. A figyelmeztetést részben hangjellel kiséri. A szakasz tartalmaz egy listát fontosabb jelentésekről és értelmükről.

8.1 Általános jelentések

Kijelzés	Jelentése
> Karte ≺ Kein Zugriff	Az EFAS digitális tachográf néha megtagadja egy kártya kiadását. A kártya kiadása csak ajármû álló helyzetében lehetséges és ha egy kijelzés, mint a "Kijelzés"-k fejezetben, 21.oldalon leírva megjelenik.
→ Karte < Keine Zündung	Megpróbált kártyát kivenni bekapcsolt gyujtás nélkül. Kapcsolja be a gyujtást és ismételje meg a kártya kivételt.

8.2 Jelentések a vezetésidőhöz

Kijelzés	Jelentése
⊪o 04h15 PAUSE	15 perc a 4 és 1/2 órás vezetésidő lejárásához. Legkésobb 15 perc után tartson pihenőidőt
⊪o 04h30 PAUSE	4 1/2-órás megengedett vezetési idot átlépte Tartson pihenőt.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 84 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

8.3 Meldungen beim Ausdrucken

Kijelzés	Jelentése
<mark>≻ Drucker ≺</mark> Papier einlegen	Nyomtatópapír vége. Tegyen be uj tekercset. Utalást erre a "Papírtekercset betenni" szakaszban talál a 47.oldalon. Ha betette az uj tekercset, a nyomtatás automatikusan folytatódik.
<mark>> Drucker <</mark> Temper. zu hoch	Tul magas a nyomtató hőmérséklete. Várjon , amíg lehûl a nyomtató, akkor a nyomtatás automatikusan elindul.
<mark>> Drucker <</mark> Temp.zu niedrig	Túl alacsony a nyomtató hõmérséklete. Várjon a felmelegedésig. Akkor indítsa ujra a nyomtatást .
> Drucker ≺ Zündung einschal	Nyomtató csak bekapcsolt gyujtánál mûködik. 30 mpen belül kapcsolja ujra a gyujtást. A nyomtatás akkor automatikusan folytatódik.
<u>> Drucker</u> ≺ Modul einsetzen	A nyomtatómodult kivette a digitális tachográfból. Futó nyyomtatásnál a nyomtatás megsza kad. Akkor vegye csak ki a nyomtatómodult, ha megjelelenik "Papírt betenni" felhívás.
24h∎v abgebrochen	Nyomtatás a ⊯ megnyomásával vagy a jármű nyomtatás alatt mozgásba kezdett, megszakadt. Indítsa ujra a nyomtatást, amikor a áll.

84 Meldungen	EFAS	
		<u> </u>
	 -	

۲

8.4 Jelentés eseményekről

Események a piktogramokon belül egy "!" vannak jelezve.

Kijelzés	Kód	Jelentése
!∎ Karte ungültig	7, 8	Bedugott tachográfkártya érvényesssége túl lett lépve. Vegye ki a kártyát és dugjon be egy érvényes kártyát.
!∎∎ Karten- konflikt	69 A két kártyát a kártyarésben nem szabad együtt alkalmazni. Vegye ki az egyiket a kettőből.	
!oo Zeitüber- lappung	9, 10	A kártyrésbe tett tachográfkártyán olyan kivételi idő van tárolva, amely később kivételi idő van tárolva, amely később aktuális időnek szerepel. Vizsgálja meg a digitális tachográf aktuális óraidejét.
!⊡∎ Lenken ohne geeignete Karte	67	Anélkül mozdította meg a jármûvet, hogy érvényes tachográfkártyát bedugott volna. Álljon meg és dugjon be egy vezető- vagy mûhelykártyát a bal kártyarésbe.
!∎⊡ SteckenKarte während Lenken	11, 12	Tachográfkártyát dugott a kártyarésbe mig a jármû mozgott. Jövőben csak akkor dugjon be kártyákat a kártyarésbe, ha a jármû áll.
!∎A Karte nicht abgeschlossen	13, 14	A tachográfkártya utolsó tárolása nem lett teljesen lezárva.
>> Geschwindig überschreitung	70	Ön egy perccel túllépte a megengedett maximális sebességet.
!+ Unterbrechung Stromversorgung	3, 6	Digitális tachográf áramellátása meg lett szakítva. Vizsgáltassa át a digitális tachográfot egy arra feljogosított szervízzel, ha ez az üzenet ismételten megjelenik.

—

 EFAS	Meldungen	85	
—		•	

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 86 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Kijelzés Kód Jelentése 22, 23, 24, EÚt-/sebességmérő jeladó !Л Sensordaten-25, 84, A digitális tachográfot ill.a jeladót ellenőriztesse egy arra fehler 101 feljogosított szervízzel, ha a kijelzés ismétlődik. 15 – 20, Digitális tachográf biztonsági sértést rögzített. Kurzorbillentyû megnyomásával !⊡ Sicherheits-verletzung 26 – 30, kérjen további információt. Vizsgáltassa meg tachográfját 36, 71, 73, és tachográfkártyáját. Az esemény több 75 - 77, szabálysértést takar. E jelzésekor vizsgáltassa 82, 85, 90, meg illetékes szervizzel digitális tachgráfját. 91, 106

8.5 Jelentések a zavarokról

Zavarok a piktogramon belül "X" vannak jelölve.

Kijelzés	Kód	Jelentése
×∎1 Kartenfehl- funktion	39, 88	Bal kártyarésben lévő tachográfkártya nem olvasható helyesen. Vizsgáltassa meg a tachográfkártyáját, ha ez a jelzés ismétlődik.
×∎2 Kartenfehl- funktion	40, 89	Jobb kártyarésben lévő tachográfkártya olvasása nem volt helyes. Ellenőriztese tachográfkártyáját, ha ez a jelzés ismétlődik.
×□ Anzeige- störung	44	Digitális tachográf a kijelzésben hibát talált jelentés kijelzése a displayen nem garantálható,ezért kinyomtatásra kerül. Ellenõriztesse digitális tachográfot egy arra feljogosított szerviz mûhellyel , ha a kijelzés ismétlődik.
×∓ Herunterlade- störung	74	Tárolt adatok letöltésénél zavar lépett fel. Egyik kurzorbillenyût megnyomva kérjen még információ kijelzést. Vizsgáltassa meg digitális tachográfját arra feljogosítoft szervízzel, ha ez kijelzés ismételten megjelenik.

86 Meldungen

EFAS

Kijelzés	Kód	Jelentése
XT Drucker- störung 38 Nyomtatóban zavar állt elő. Nyomja meg az egyik kurzorbillentyût további informáciokért. Ellenőriztesse digitális tachográfját, egy arra felgosított szervízzel, ha e jelzés ismét előjön.		Nyomtatóban zavar állt elő. Nyomja meg az egyik kurzorbillentyût további informáciokért. Ellenőriztesse digitális tachográfját, egy arra felgosított szervízzel, ha e jelzés ismét előjön.
×A Sensor- störung 31,45		Az út/sebességjeladónál zavar lépet fel.Nyomja az egyik kurzor billentyût meg további inflormáció kijelzésért. Vizsgáltassa meg digitális tachográfját, arra feljogosított szervízzel, ha ez a jelzés gyakrabban megjelenik.
×A inter.Geräte- störung	35, 41, 42, 43, 81, 87, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 103, 105, 108	Der Digitale Tachograph hat eine interne Störung festgestellt. Drücken Sie eine der Cursortasten, um weitere Informationen anzuzeigen. Zu diesem Ereignis könnnen mehrere SrvIDs zur Anzeige kommen. Lassen Sie den Digitalen Tachographen durch eine autorisierte Werkstatt überprüfen, falls diese Meldung öfter auftritt.

•

8.6 Jelentés beadási hibáknál

Kijelzés	Kód	Jelentése
>Eingabefehler< siehe:SrvID:200	200	Vezetőtevékenységek kézi beadásánál a 20 tevékenységváltás a mûszakra túl lett lépve.
Untern.sperre siehe:SrvID:201	201	Vállakozászárat nem lehet aktíválni vagy deaktíválni, ha a digitális tachográfban egy másik tachográfkártya is van. Távolítsa el azt a kártyát és ismételje meg a mûveletet.
>Eingabefehler< siehe:SrvID:202	202	Kalibrálási módban megkiséreltek egy időbállítást az érvényes 1.1.2007-től 31.12.2099-ig terjedő időszakon kívül.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 88 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

8.7 Jelentések adatátvitelnél(készülékopcio)

Jelentés adatátvitelnél û∓ gfelülírással van jelölve. Fel nem sorolt jelentésekről informáciokat a *www.intellic.eu* e internet oldalon talál.

Kijelzés	Jelentése
∆∓ siehe SrvID:211	Adatátvitel az RDD adatátviteli egységen át meg lett zavarva. Ha a jelzés ismételten megjelenik vizsgáltassa meg digitális tachográfját.
∆ ∓ siehe SrvID:212	Érvénytelen PIN. RDD átviteli egység GSM modulja érvényes PIN-t kér. Menün keresztül: Adatátvitel -> O∓Konfiguráció -> PIN beadás adjon be érvényes PIN-t.
ite SrvID:213	PUK érvénytelen. RDD átviteli egység GSM modulja érvényes PUK-t kér. Menün keresztül: Adatátvitel-> û∓Konfiguráció -> PUK beadás adjon be érvényes PUK-ot.
∆∓ siehe SrvID:214	Hiba lépett fel a PIN-nél. Kérem adjon be egy érnyes PIN-t.
<u>∆</u> siehe SruID:215	Vezetőkártya adatok küldésénél hiba lépett fel Ismételje meg vezetőkártya adatok küldését.
<u>∆</u> ∓ siehe SrvID:220	Most nem lehet vezetőkártyát kivenni, mert vezetőkártya adatbeolvasás van folyamatban.
<u>∆</u> ∓ siehe SruID:221	Adatátviteli egység hiányos konfiguráciot jelez.
∆∓ siehe SrvID:222	GSM modulja az RDD adatátviteli egységnek nincs bejelentve egy GSM hálózatba.

88 Meldungen	EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 89 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Kijelzés	Jelentése
∆ 7	RDD adatátviteli egység egy általános készülék hibát jelzett.
siehe SrvID:223	Vizsgáltassa meg az RDD adatátviteli egységet.
itehe SrvID:224	RDD adatátviteli egység GPRS konfigurácios hibát jelez. Vizsgáltassa meg az RDD adatátviteliteli egységet
∆ ¥	RDD adatátviteli egység ujított inicializálástigényel.
siehe SrvID:226	Vizsgáltassa meg az RDD adatátviteli egységet.

•

8.8 Egyéb jelentések

.

Kijelzés ⊡	Jelentése
XA Service!	Digitális tachográf nagyon súlyos belső hibát állapított meg.s Ezen esetben vezető tevékenységeit kézzel kell bejegyezni, lásd "Tevékenységet kézzel pótolni" 50.oldal. Sürgősen ellenőrizze digitális tachográfját illetékes szerviz.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 90 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9 Nyomtatási példák

•

E fejezet példákat tartalmaz a digitális tachográf nyomtatásairól. Példák ismertetik nyomtatások tartalmát és világosítják fel Önöket.

E fejezetben alábbi nyomtatási példák vannak:

9.1 Napi tevékenységei(Napi értékek) a vezetőnek a vezetőkártyáról - 24h

9.2 Napi tevékenységei(Napi értékek) a vezetőnek jármûegységről - 24h^A 7 (95.0ldal)

9.3 Események és hibák a vezetőkártyáról - !×■▼ (99.01dal)

9.4 Események és hibák a jármûegységről - !×A▼ (103.0ldal)

9.5 Mûszaki adatok - T ⊡ ▼ (105.oldal)

9.6 Sebességtúllépések - >>▼ (108.oldal)

9.7 Sebességprofil - km/h▼ (111.oldal) (készülék opció)

9.8 Fordulatszámprofil - RPMT (114.oldal) (készülék opció)

9.9 Státuszváltozások - D1/D2 (117.oldal) (készülék opció)

Számok jobbra a nyomtatás példákban referenciaszámai az EU 1360/2002 sz.hat.-nak.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 91 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.1 Napi tevékenységei (Napi értékek) a vezetőnek a vezetőkártyáról

A nyomtatás kezdete

EFKON	
▼ 15/10/2007 15:15 (UTC)	
24h∎▼	2
	3
Mustermann	3
Franz	3
□ ■ D/12345678901234 1 1	;
26/04/2008	3
0	:
O Miller	;
Colin	3
□∎ GB/12345678901234 1 1	;
14/05/2008	3
AA	4
АА А хад1117483а	4

Dátum/óraideje a kinyomtatásnak UTC-ben Szakaszkezdet. Nyomtatás fajtája 2 Vezetőtevékenységek a kártyáról 2 3 Szakaszkezdet. Adat az ellenőrzésről. (bedugott kártyánál) Kártyatulajdonos keresztneve 3 Kártyatulajdonos családneve 3 Kártyatulajdonos kártyafelismerése, pótlásiindexe, megujítási indexe 3 Kártya érvényességei dátuma 3 3 Szakaszkezdet. Adat a vezetőhöz (bedugott lkártyával) Kártyatulajdonos családneve 3 Kártyatulajdonos keresztneve 3 Kártyatulajdonos kártyaazonosítója 3 3 Kártya érvényességi dátuma Szakasz kezdet: jármûazonasító Jármû azonoító szám Ország ahol a jármů be van jelentve, állami forgalmi rendszáma.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 92 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

40.	029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 92	Montag, 5	5. Januar 2009 9:23 09	-	
					- (
	BB	5	Szakaszkezdet:digitális tachográf azonosítás		
	E EFKON AG	5	Gyártó neve		
	EP000221	5	Sorozatszáma		
	TT	6	Szakaszkezdet: Utolsó kalibrálás dátuma adigitális tachográfnak.		
	T Schraub & Co.	6	Mûhely neve		
	T ∎ D /12345678901234 1 1	6	Kártyatulajdonos kártyaazonosítója,Pótlásindex,, megujitási index		
	T 05/03/2007	6	Utolsó kalibrálás dátuma		
		7	Szakaszkezdet: Utolsó ellenőrzás (egy ellenőr részéről)		
	□□ D /12345678901234 1 1	7	Kártyatulajdonos kártyaazonosítója, pótlásindex, megujítési index		
	□ 26/04/2007 13:15 □▼	7	Dátum,óraidő és az ellenőrzés tipusa		
		8	Szakaszkezdet: Vezetőtevékenységek		
	14/10/2007 1	8	Kinyomtatás naptári napja és napi jelenléti szám		
		8.1a	Szakaszkezdet: Időszak, amikor a kártya nem volt bedugva		•
	? 00:00 06:17 06h18	8.1b	Ismeretlen időszak		
		8.1c	kézzel beadott tevékenységek		
	1	8.2	Szakaszkezdet: kártya az 1. kártyarésben		
	A D/B-M 4711	8.2	Ország, ahol a jármû be van jelentve és állami forgalmi rendszám		
	1 495 420 km	8.2	Kilóméteróraállás a kártya bedugásakor		
	* 06:18 07:42 01h25	8.3	Tevékenységek (bedugott kártyánál) óraidő kezdés/vége, tevékenység időtartama		
	© 08:54 12:10 04h05 ©⊙	8.3	([©] [©] [©] ^{Csoportnál, két üres hely egyvezetősmódnál)}		
	⊢ 12:11 13:15 01h05 *	8.3	(pihenõidõk legalább 1 órától csillaggal vannak jelölve.)		
	13:16OUT	8.3a	Specifikus feltételek, ennek a piktogramja		
	1 495 850 km; 430 km	8.4	Km.óra állás és úthossz kártyakivélnél		

92 Beispiele der Ausdrucke EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 93 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

1

ΣΣ
▶● 06:19 IRL
1 495 420 km
●Ħ 16:59 IRL
1 495 850 km
© 04h59 374 km
* 03h42 ∅ 00h11
⊣ 01h14 ? 13h54
00 04h05
!×■
>> (4) 22/08/2007 08:03
00h05
A D/B-M 4711

L	
11	Szakaszkezdet : napi összefoglalás
11.4	Napi munkaidőkezdés ország/régio
11.4	Kilométeróraállás
11.4	Napi munkaidõ vége ország/régio
11.4	Kilométeróraállás
11.5	Tevékenységek összesen (kártyáról)
11.5	
11.5	
11.5	Jármûvezetés státusz időtartam (TEAM)
12.1	Szakaszkezdet: az 5 utolsó eseményre és zavarra a kártyán
12.4	Szakaszkezdet Esemény 1;rekord események/zavarok.
12.4	Piktogram események/zavarok; rekord oka; dátum és kezdési idõ
12.4	Kiegészítő kod; időtartam
12.4	Ország, ahola jármû be van jelentve; állami forg rendszám
12.4	Szakaszkezdet:események 2; rekord események/zavarok
12.4	
12.4	
12.4	
12.4	Szakaszkezdet események 3; rekord események/zavarok
12.4	
12.4	
12.4	

EFAS

۲

Beispiele der Ausdrucke 93

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 94 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

!A×	13.1	Szakaszkezdet az utolsó 5 esemény és zavar a digitális tachográfban
×∎1 (0) 12/09/2007 18:24	13.4	Piktogram események/zavarok, rekord oka; dátum és kezdési idő
!19 (1) 00h15	13.4	kiegészítő kod, hasonló események száma azon a napon,időtartam
□∎ GB/12345678901234 1 1	13.4	A bedugott kártyának azonosítása az esemény kezdetén vagy végén
	13.4	Szakaszkezdet; esemény 2; rekord események/zavarok
	13.4	
	13.4	
	13.4	
	13.4	Szakaszkezdet; esemény 3; rekord események/zavarok
	13.4	
	13.4	
	13.4	
	21	Szakaszkezdet; kézi beadások .
□•	21.1	Ellenõrzés helye
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	21.2	Ellenőr aláírása, (ha szükséges)
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	21.5	Vezető aláírása, (ha szükséges)

.



 $\overline{\mathbf{\Phi}}$

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 95 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.2 Napi tevékenységei (napi értékek)a jármûkészülékről

• 15 (10 (2007, 15, 15, (1777))	1
+ 15/10/2007 15:15 (UTC)	ו ר
	2
24h# •	2
	3
🖸 Miller	3
Colin	3
□∎ GB/12345678901234 1 1	3
14/05/2008	3
AA	4
A XAD1117483A	4
D /B-M 4711	4
вв	5
B EFKON AG	5
EP000210	5
TT	6
T Verkstadt AB	6
T ∎s /1 3 5 7 9 1 3 0 0	6

Nyomtatás kezdete

Nyomtatás dátuma/óraideje UTC-ben
Szakaszkezdet; nyomtatás fajtája
Vezetőtevékenység a jármûkészülékről
Szakaszkezdet, Adat a vezetőhöz (bedugott vezetőkártyánál)
Vezető családneve
Vezető keresztneve
Kártyatulajdonos kártyaazonosítója, pótlásindex, megujitási index
Kártya érvényességi dátuma
Szakaszkezdet; jármûazonosítás
Jármûazonosítószám
ország, ahola jármûbe van jelentve
Szakaszkezdet; azonosítása a digitália tachográfnak
EFAS dig. Tachográf gyártója
Sorszáma
Szakaszkezdet; digitális tachográf utolsó kalibrálása
Mûhelynév; utolsó felügyelet/ kalibrálás
Mûhelykártya száma.

EFAS

۲

 \oplus

Beispiele der Ausdrucke 95

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 96 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

6	Kalibrálás dátuma	
7	Szakaszkezdet: utolsó ellenőrzés (ellenőrtől)	
7	Tachográfkártya azonosítás	
7	Dáruma,óraideje fajtája az ellenőrzésnek	
9	Szakaszkezdet: vezezető tevékenységek	
9	Kinyomtatás naptári napja (kérés napja)	
9	Kilométeróraállás 00,00 óra és 24 óra	
10	Szakaszkezdet: tevékenységek kártyarés 1	
10.1	ldõszak, amikor nem volt kártya bedugva	
10.1	Ezen időszak kezdeti kilométeróraállása	
10.2	Piktogram, személy kártyatulajdonos családneve	I
10.2	Kártyatulajdonos keresztneve	
10.2	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak, pótlásindex. megujukási index.	$\mathbf{\Phi}$
10.2	Kártya érvényességi ideje	
10.2	Kibocsájtó orszhág és forgalmi rendszám.	
10.2	Dátum , óraállás .s kártyakivétel az előző jármûből.	
10.2	Üres sor	
10.2	Kilométeróraállás kártya bedugásnál, "M' tevékenység beadáa kézzel	
10.3	Tevékenység (bedugott kártyánál) óraidő;kezdete/vége, tevékenység időtartama.	
10.3	(º º team-nél .üres helyek EGYEMBERES ÜZEMMÓD-nál)	
10.3	(pihenõidõk legalább 1 óra hosszuak csilaggal vannak jelölve.)	
10.3a	Digitális tachográf nem szükséges	
	6 7 7 9 9 9 10 10.1 10.1 10.2 10.2 10.2 10.2 10.2 1	 Kalibrálás dátuma Szakaszkezdet: utolsó ellenőrzés (ellenőrtől) Tachográfkártya azonosítás Dáruma, óraideje fajtája az ellenőrzésnek Szakaszkezdet: vezezető tevékenységek Kinyomtatás naptári napja (kérés napja) Kilométeróraállás 00,00 óra és 24 óra Szakaszkezdet: tevékenységek kártyarés 1 Időszak, amikor nem volt kártya bedugva Ezen időszak kezdeti kilométeróraállása Piktogram, személy kártyatulajdonos családneve Kártya azonosítás a kártyatulajdonos nak, pótlásindex. megujukási index. Kártya érvényességi ideje Kibocsájtó orszhág és forgalmi rendszám. Dátum, óraállás s kártya bedugásnál, "M' tevékenység beadáa kézzel Tevékenység (bedugott kártyaňal) óraidő;kezdete/vége, tevékenység időtartama. (0[®] team-nél úres helyek EGYEMBERES ÜZEMMÓD-nál) (pihenőidők legalább 1 óra hosszuak csilaggal vannak jelölve.) Digitális tachográf nem szükséges

96 Beispiele der Ausdrucke

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 97 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

62010 km; 10 km	10.4	kilométeróraállás kártyakivételnél kártyabedugástól vagy kártya nélkül
22	10	Szakaszkezdet: tevékenység 2.kártyarés
⊙∎	10.1	ldőszak, amikor nem volt kártya bedugva
1 495 420 km	10.1	Kilométeróraállás az időszak kezdeténél
ΣΣ	11	Szakaszkezdet: napi összefoglalás
108	11.1	Összefoglalása az időszakaszoknak amikor az 1. kártyarésben nem volt kártya
⊮• 06:19 IRL	11.4	Napi munka vége, állam/ország
1 495 420 km	11.4	Kilométeróraállás
🖸 04h05 311 km	11.6	Összes vezetési idő és megtett úthossz
* 00h00 ∅ 12h17	11.6	Összes mumka- és készenléti idő
⊢ 06h18	11.6	Összes poihenõidõ
20 🖬 – – –	11.2	Összefoglalása az időszakaszoknak amikor a 2. kártyarésben nem volt kártya
▶● 06:19 IRL	11.4	Munkanap kezdés vagy befejezés helye
1 495 420 km	11.4	Kilométeróraállás
* 00h00 ∅ 12h17	11.7	Összes munka- és készenléti idő
⊢ 06h18	11.7	Összes pihenő idő
	11.3	Szakaszkezdet: napi összesítés vezetőké.
🖸 Mustermann	11.3	Vezető családneve
Franz	11.3	Vezető keresztneve
□ □ I/147258369	11.3	Vezető kártyaszámaKartennummer des Fahrers
⊮• 06:19 IRL	11.4	Munkanap kezdés vagy befejezés helye

EFAS

 (\mathbf{O})

Beispiele der Ausdrucke 97

•

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 98 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

- 1 495 420 km 11.4 ***** 01h25 & 03h49 11.7 ⊢ 00h00 11.7 -----!A×------13.1 13.4 !**Π** (1) 05/09/2007 06:35 ! 11 (001) 00h01 13.4 □∎ I/836254363 21 _____ 21.1 21.2 21.3 **0+** 21.4 **+**⊙ 21.5 0
 - Kilométeróraállás
 Összes munka- és készenlét idő

 - 11.7 Összes pihenő idő
 - 1 Szakaszkezdet: utolsó 5 esemény/zavar az EFAS-ban.
 - 3.4 Esemény: jeladó meghibásodás
 - 13.4 Esetleg további esemény/zavar, hasonló események száma azon a napon, időtartama
 - 13.4 Kártyatulajdonos kártya azonosítása
 - 21 Szakaszkezdet: Kézzel írt jelentés
 - 21.1 Ellenõrzés helye
 - 21.2 Ellenőr aláírása (ha igényelt)
 - 21.3 Kezdési idő
 - 1.4 Befejezési idő
 - I.5 Vezető aláírása
 - Nyomtatás vége



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 99 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.3 Események és hibák a vezetőkártyán

EFKON	
▼ 15/10/2007 15:15 (UTC)	1
₹	2
!×∎▼	2
	3
Mustermann	3
Franz	3
□ ■ D/12345678901234 1 1	3
26/04/2008	3
00	3
🖸 Miller	3
Colin	3
□∎ GB/12345678901234 1 1	3
14/05/2008	3
AA	4
A XAD1117483A	4
D /B-M 4711	4
! 🖬	12.2

Nyomtatás kezdete

FC)	1	Dátum és óraideje nyomtatásnak UTC-ben
	2	Szakaszkezdet: nyomtatás fajtája
	2	Események és hibák fajtája a kártyáról
	3	Szakaszkezdet: Adat ellenőrhöz (bedugott kártyával)
	3	Kártyatulajdonos családneve
	3	Kártyatulajdonos keresztneve
1 1	3	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak pótlásndex,megujulási index
	3	Kártya érvényességi ideje
	3	Szakaszkezdet: adat vezetőhöz (bedugott kártyával)
	3	Kártyatulajdonos vezetékneve
	3	Kártyatulajdonos keresztneve
1 1	3	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak
	3	Kártya érvényességi ideje
	4	Szakaszkezdet: Jármûazonosítás
	4	Jármû azonosító száma
	4	Ország ahol a jármû be van jelentve,
	12.2	Szakaszkezdet: kártyán szereplő összeseseményről

EFAS

۲

 \oplus

Beispiele der Ausdrucke 99

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 100 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

12/09/2007 18:24 >> 12.4 ₿ D/B-M 4711 12.4 _____× 🖬 _____ 12.3 ×∎ 10/08/2007 17:01 12.4 A D/B-M 4711 12.4 _____ 21 _ _ _ 21.1 ∎• ۵ 21.2 0

٠

- Események vagy zavarok piktogramja dátuma/ideje a kezdetének
- 2.4 Ország, ahol a jármû be van jelentve, állami forgalmi rendszám
- 2.3 Szakaszkezdet: Kártyán jelzett összes zavar
- 2.4 Esemény vagyzavar piktogramja kezdésé-nek dátum/időpontja
- 2.4 Ország, ahol a jármû be van jelentve állami forgalmi rendszám
- 1 Szakaszkezdet: kézzel írt jelentések
- 21.1 Ellenőrzés helye
- 21.2 Ellenőr aláírása (ha igényelt)
- 21.5 Vezető aláírása (ha igényelt)

Nyomtatás vége



۲

9.3.1 Rekord ok eseményeknél és zavaroknál

Rekord ok egy numerrikus kód, mely ismerteti miért lett az esemény vagy a zavar rögzítve.

Események		
Pikto / :	Ok	Rekord oka
		•
!∎	Érvénytelen kártya bedugása	-
! ■ ∎	Kártyakonfliktus	(0)
igg	Idõátfedés	-
! ⊙ ∎	Vezetés megfelelő kártya nélkül	(1), (2), (7)
!∎⊙	Einstecken der Karte während des Lenkens	(3)
!∎A	Utolsó kártyamûvelet nem helyesen zárva .	(0)
>>	Sebességtúllépés	(4), (5), (6)
!÷	Áramellátás megszakítása	(1), (2), (7)
iυ	Adathiba út és sebességnél	(1), (2), (7)
1 0	Biztonság sértés	(0)
i0	ldőbeállítás (mûhely által)	
>0	Sebességtúllépés ellenőrzés 	

Zavarok			
Pikto /:	Ok	Rekord oka	
×∎1	Téves kártyafunkció (Vezető)	(0)	
×∎2	Téves kártyafunkció Kartenfehlfunl	(0)	
×D	Kijelzõ hiba		
×Ŧ	Letöltési zavar		
×Ŧ	Nyomtató zavar		
×Л	Jeladó zavar		
×д	Belső készülékhiba	(0), (6)	



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 102 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Rekord oka	
(0)	10 utolsó esemény vagy zavar egyike
(1)	Utolsó 10 nap leghoszabb eseménye
(2)	Egyike az 5 leghosszabb eseménynek az utolsó 365 napban
(3)	Utolsó 10 napban fellépő utolsó esemény
(4)	Esemény az utolsó 10 napban fellépőkből
(5)	egy az 5 legsúlyosabb eseményből az utolsó 365 napban
(6)	Utolsó kalibrálás óta, az első esemény vagy zavar
(7)	Egy aktiv esemény vagy tartós zavar
(128)	Gyártó specifikus jelentés, csak beírás



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 103 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.4 Esemény és hiba jármûkészülékből

		Nyomtatás kezdete
EFKON		
▼ 15/10/2007 15:15 (UTC)	1	Nyomtatás dátum/óraideje UTC-ben.
	2	Szakaszkezdet: nyomtatás fajtája
!×A▼	2	Események és hibák a jármûkészülékből
	3	Szakaszkezdet: adat a kártyatulajdonoshoz (minden létező kártya)
🖸 Miller	3	Kártyatulajdonos családneve
Colin	3	Kártyatulajdonos keresztneve
□∎ GB/12345678901234 1 1	3	Kártya azonositása a kártyatulajdonosnak, pótlásindex, megujítási index
14/05/2008	3	Kártya érvényességi ideje
AA	4	Szakaszkezdet: jármûazonosítás
A XAD1117483A	4	Jármûazonosítószám
D /B-M 4711	4	Ország ahol a jármû be van jelentve, állami forgalmi rendszám
!A	13.2	Szakaszkezdet: minden feljegyzett és tartós eseményről a jármûegységben
!⊡∎ (1) 06/06/2007 18:15	13.4	Piktogram esemény;rekord ok,dátum/idő kezdés
■		Nincsen kártya
	13.3	Szakaszkezdet: eseményrekordok
>> (4) 06/07/2007 15:45	13.4	Piktogram esemény;rekord ok;dátum/idő kezdés
⊡∎B /135798642		Kártyaazonosítás

EFAS

Beispiele der Ausdrucke 103

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 104 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09





5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 105 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.5 Mûszaki adatok

۲

EFKON
▼ 15/06/2008 15:15 (UTC)
T
ТСТ
00
Mustermann
Franz
□∎D /1234567891234 1 1
AA
A XAD1117483A
D /B-M 4711
88
B efkon ag
8045 Graz, Austria
EP000221
el 200
000.000000255
2008

Nyomtatás kezdete

1	Nyomtatás dátuma/óraideje UTC-ben
2	Szakaszkezdet: nyomtatás fajtája
2	Mûszaki adatok kinyomtatása
3	ASzakaszkezdet: adat a kártyatulajdonoshoz (minden létező kártya) .
3	Kártyatulajdonos családneve
3	Kártyatulajdonos keresztneve
3	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak pótlásindex; megujítási index
4	Szakaszkezdet: jármûazonasítás
4	Jármûazonosítószám
4	Ország ahol jármû be van jelentve, állami forgalmi rendszám
14	Szakaszkezdet: jármûegység azonosítás
14	Gyártó neve
14	Gyártó címe
14	Gyártó részszáma
14	Tipus jóváhagyásiszám
14	Sorozatszám
14	Gyártási év

EFAS

Beispiele der Ausdrucke 105

•

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 106 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

V 01.01 02/02/2008	14	Software verzió/revízió installácio dátum
ΠΠ	15	Szakaszkezdet: út- és/vagy sebességadó
Л 0016936176 0607 07 АО	15	Szériaszám
e1-175	15	Szenzor tipus jóváhagyási száma
02/03/2008	15	Első beépítési dátuma a szenzornak
T	16	Szakaszkezdet: kalibrálási adatok
▼ Schraub & Co.	16.1	Kalibrálást végző mûhely neve
Voltastr. 5	16.1	Mûhely címe
T ∎D /98712453623782 1 1	16.1	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak pótlásindex; megujítási index .
01/09/2008	16.1	Mûhelykártya érvényességi ideje
	16.1	Üres sor
T 17/05/2008 (1)	16.1	Utolsó kalibrálás dátuma, kalibrálás célja (lásd 9.5.1 fejezet)
A D /B-M 4711	16.1	Engedélyező ország,állami forg. rendsz.
w 3 500 Imp/km	16.1	Jármû útimpulzusszáma
k 3 500 Imp/km	16.1	Digitális tachográf konstansa
1 3 100 mm	16.1	Tényleges gördülési kerület
• 315/80 R22.5	16.1	Abroncsméret
> 90km/h	16.1	Sebességhatároló beállítása
1 234 567 - 1 234 568 km	16.1	Régi és uj kilométeróra állás
@@	17	Szakaszkezdet: időbeállitás rekord oka
! [©] 26/04/2008 14:59	17.1	Régi idő
[©] 26/04/2008 15:02	17.1	Uj idõ
₹ Schraub & Co.	17.1	ldőbeállítást végző mûhely neve

106 Beispiele der Ausdrucke

۲

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 107 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

 Voltastr. 5
 17.1

 T∎D /98712453623782 1 1
 17.1

17.1 Mûhely címe

- 17.1 Mûhelykártya azonosítás
- 01/09/2008 17.1 Mûhelykártya érvényességi ideje
- ----- 18 Szak
- ! 05/03/2008
- × 21/04/2008

- 18 Szakaszkezdet:utolsó feljegyzett esem./zav.
- 18 Utolsó esemény dátuma
- 18 Utolsó zavar dátuma
 - Nyomtatás vége

9.5.1 Kalibrálás célja

Kalibrálás célja			
(1)	Aktiválás: ismert kalibrálási paraméterek fel- jegyzése, az EFAS aktiválási időpontjában		
(2)	Első beépítés: első kalibrálása az EFAS-nak aktiválás után		
(3)	Beépítés: EFAS első kalibrálás e jármûben		
(4)	Rendszeres utánellenőrzés		


5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 108 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.6 Sebességtúllépések



108 Beispiele der Ausdrucke

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 109 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

>>23/02/2007 11:43 (3)	19	Első sebességtúllépés dátum/óraideje, és a további túllépések azota
7<	20.1	Szakaszkezdet: első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás óta
>>26/04/2007 04:43 00h04	20.4	Dátuma,óraideje és időtartama annak a sebességtúllépésnek
95 km/h 93 km/h (0)	20.4	Csúcs- és átlagsebesség, azonos események száma azon a napon
🛛 Farber	20.4	Vezető családneve
Hans	20.4	Vezető keresztneve
□∎D /1357986422444 1 1	20.4	Kártya azonosítása kártyatulajdonosnak: pótlásindex; megujulási index
>>(365)	20.2	Szakaszkezdet: az 5 legsulyosabb sebességtúllépés az utolsó 365 napban
>>26/04/2007 04:43 00h04	20.4	Dátuma,óraideje és időtartama a sebességtúllépésnek
95 km/h 93 km/h (0)	20.4	Csúcs- és átlagsebesség, hasonló események száma azon a napon
🖸 Farber	20.4	Vezető családneve
Hans	20.4	Vezető keresztneve
□∎D /1357986422444 1 1	20.4	Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak; pótlásindex; megujulás index
>>(10)	20.3	Szakaszkezdet: legsúlyosabb sebességtúllépés az utolsó 10 napban
>>26/04/2007 04:43 00h04	20.4	Sebességtúllépés dátuma,óraideje és időtartama 95 km/h, 93 km/h (0)
95 km/h 93 km/h (0)	20.4	Csúcs- és átlagsebességek, hasonló esermények száma azon a napon
O Farber	20.4	Vezető családneve
Hans	20.4	Vezető keresztneve

EFAS

 (\blacklozenge)

Beispiele der Ausdrucke 109

- I W

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 110 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09



 110 Beispiele der Ausdrucke
 EFAS

 Image: Select of the se

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 111 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.7 Sebességprofil

EEFAS tárol az utolsó 84 naptári napra (3 hónap á 28 nappal) mindenkor 12 sebességprofilrekordig (készülékopció)

Egy rekord egy sebességprofillal kerül tárolásra:

- 0 óra minden egyes naptári napnak,
- ha egy tachográfkártya (csak vezetőkártyarés) van bedugva vagy kivéve ,
- · ha egy árammegszakítás a digitális tachográf részéről felismerésre kerül





5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 112 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09



Kártya érvényességi dátuma Szakaszkezdet:: jármûazonosítás Jármûazonosítási szám Ország ahol a jármû be van jelentve, állami forgalmi rendszám Naptári nap ahol alábbi adatok lettek feljegyezve Szakaszkezdet: 1. rekord Kártyatulajdonos családneve Kártya azonosítása kártyatulajdonosnak; pótlásindex; megújulás index Kezdés idő ● vége idő ● !‡ áll egyáram megszakításra 10:20-tól Sebességprofilja a fent megadott vezetőnek A jármû ment 26.4.2007-én 0 órától 10:20-ig 9 óra és 45 percet a tartományban 0km/h és kisebb mint 8 km/h között .

Szakaszkezdet: 2. rekord Vezető családneve Vezető keresztneve

112 Beispiele der Ausdrucke

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 113 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

₀ ∎D /1357986422444 1 1
26/04/2007 10:24 !÷
26/04/2007 14:35
km/h
0 <= v < 8 04h05
8 <= v < 16 00h00
16 <= v < 24 00h00
104 <= v < 112 00h00
112 <= v < 129 00h00
120 <= v < 221 00h00
•

Kártya azonosítása kártyatulajdonosnak; pótlásindex; megujulási index
Kezdés idõ ● (! ÷ árammegszakítás vége)
Befejezési idõ ●
Sebességprofil a fenti menethez,
Sebességtartomány 0-tól 8km/h alatt,idõtartam óra/perc amelyben a jármû ebben a tartományban tartózkodott.
Sebességtartomány 16-tól 24 km/h-ig

Nyomtatás vége

Naptári nap kezdés/ kártyabedugási idő/vége az árammegszakításnak
 Naptári nap vége/ kártyakivételi idő/ vége az árammegszakításnak



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 114 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.8 Fordulatszámprofil

۲

EFAS az utolsó 84 naptárinapot (3 hónap á28 nap)tárolja mindig 12 fordulatszám profilig rekordig. (Készülékopció).

Egy rekord egy fordulatszámprofillal kerül tárolásra.

• minden egyes naptári nap 0 órakor,

Beispiele der Ausdrucke

114

- ha egy tachográfkártya(csak a vezetőrésbe) bedugásra vagy kivételre kerül,
- ha az áramellátás megszakítása a digitális tachográf által felismerésre kerül.

	Nyomtatás kezdése	
EFKON		
▼ 26/04/2007 16:45 (UTC)	1 Nyomtatás dátuma/óraideje UTC-ben	
	2 Szakaszkezdet: nyomtatás fajtája	
RPM▼	2 Fordulatszám profil	ļ
Ô	3 Szakaszkezdet:adat a kártyatulajdonoshoz	
D Company	3 Kártyatulajdonos neve	
□ ∎D /1234567891234 1 1	3 Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak; pótlásindex; megujulás index	
DD/MM/YYYY	3 Kártya érvényességi ideje	
@	4 Szakaszkezdet: adat a kártytulajdonoshoz (minden létező kártya)	
🖸 Mustermann	4 Kártyatulajdonos családneve	
Franz	4 Kártyatulajdonos keresztneve	
D ∎D /1357986422444 1 1	4 Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak; pótlásundex; megujulási index, .	

EFAS

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 115 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

14/05/2008	4 Kártya érvényességi ideje
AA	Szakaszkezdet: jármûazonosítás
A XAD1117483A	Jármûazonosító szám
D /B-M 4711	Ország, ahol a jármû be van jelentve; államiforgalmi rendszám
@	Szakaszkezdet:
26/04/2007	Alábbi adatok feljegyzésének naptári napja
	Szakaszkezdet: 1. rekord
🖸 Mustermann	Vezető családneve
Franz	Vezető keresztneve
⊡∎ D /1357986422444 1 1	Kártya azonosítása kártyatulajdonosnak; Pótlásindex; megujulás index
26/04/2007 10:00	Kezdési idő 0
26/04/2007 10:20 !÷	vége idő 🤨 🤉 ! 🕏 áramellátás megszakításkezdete 10.20 óra
RPM	Fennti vezető fordulatszám profilja
0 <= n < 250 00h20	ford.sz.tartomány 0-tól 250 U/perc alatt, óra/perc ideig
250 <= n < 500 00h00	miaiatt a motor fordulatszama ebben a tartomanyban jart.
500 <= n < 750 00h00	
3250 <= n < 3500 00h00	
3500 <= n < 3750 00h00	
3750 <= n < 00h00	
00	Szakaszkezdet: 2. rekord
• Mustermann	Vezető családneve
Franz	

EFAS

۲

Beispiele der Ausdrucke 115

•

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 116 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

```
D /1357986422444 1 1

26/04/2007 10:24 !*

26/04/2007 20:10

------RPM------

0 <= n < 250 09h32

250 <= n < 500 00h10

500 <= n < 750 00h00

...

3250 <= n < 3500 00h00

3500 <= n < 3750 00h00

3750 <= n < ... 00h00
```

Kezdési idő • ! ÷ áramellátás megszakítás kezdete 10.24 óra vége idő •

Fennti vezető fordulatszám profilja

Nyomtatás vége

Naptári nap kezdés/ kártyabedugási idő/vége az árammegszakításnak
Naptári nap vége/ kártyakivételi idő/ vége az árammegszakításnak



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 117 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

9.9 D1/D2 Státuszváltoztatások

EEFASnak két digitális státuszbemenette van A D1 és D2 bemeneti változtatásait időben elfogadhatja és tárolhatja (készülék opció).

		Nyomtatás kezdete
EFKON		
▼ 15/10/2007 15:15 (UTC)	1	Nyomtatás dátuna/időpontja UTC-ben
Ŧ	2	Szakaszkezdet: nyomtatás fajtája
D1/D2 T	2	Státuszváltoztatás - D1/D2
Ô	3	Szakaszkezdet:adat a kártyatulajdonoshoz
D Company	3	Kártyatulajdonos neve
□ □ /1234567891234 1 1	3	- Kártya azonosítása a kártyatulajdonosnak; pótlásindex; megujulási index
DD/MM/YYYY	3	Kártya érvényességi ideje
дд	4	Szakaszkazdet: jármû azonasítás
A XAD1117483A	4	Jármû azonosító szám
D /B-M 4711	4	Ország ahol a jármû be van jelentve; állami forgalmi rendszám
STATUS1/2	5	Szakaszkezdet:
DD/MM/YYYY	5	Naptári nap, amikor az alábbi adatok feljegyzésre kerültek
	6	Szakaszkezdet: szövegleírás port bemenre
D1:Alarm 1	6a	Leírás a D1 státuszbemenetre (szabadon programozható szöveg *1)
D2:Alarm 2	6b	Leírás a D2 státuszbemenetre (szabadon programozható szöveg *2)

EFAS

۲

Beispiele der Ausdrucke 117

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 118 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

D1	D2		254 Státusváltoztatás következik a napári napig (lásd 5. oldal)
0	0	07:58:00	D1 és D2 KI
1	0	08:25:12	D1 BE, D2 KI
0	0	08:45:18	
0	1	09:50:21	D1 KI, D2 BE
0	0	10:48:15	
0	1	11:53:51	
0	0	11:53:54	
1	0	12:33:48	
		12:55:03	Vállalkozás zár kezdete *2)
		13:05:15	vállakozás zár vége *2)
0	0	13:13:30	
0	1	15:35:12	
0	0	16:25:15	
1	0	17:55:57	
			nyomtatás vége
	DI 0 0 0 0 0 0 1 0 0 0 1	D1 D2 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0 0 1 0	D1 D2 0 0 07:58:00 1 0 08:25:12 0 0 08:25:12 0 1 09:50:21 0 1 09:50:21 0 1 11:53:51 0 1 11:53:51 0 0 11:53:54 1 0 12:33:48 12:55:03 13:05:15 0 0 13:13:30 0 1 15:35:12 0 0 16:25:15 1 0 17:55:57

*1)Leírás szövege a D1/D2 státusz bemeneti felhasználási okára. Ezt a szöveget csak egyszervizmûhely tudja programozni.

*2) Nem az a vállakozás végzett vállalkozás zárat ,akinek kártyája a kettes kártyarésben van és "3" alatt (kártyatulajdonosnak)van jelölve.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 119 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

10 Menüstrukura

Ð

Alábbi ábra mutatja az EFAS menüsrukturát.



*1) Csak pótírótüs készüléknél használható.

*2) Csak RDD távadatátviteli egységes készüléknél használható. RDD EFAS készülékopció.

Függően a bedugott tachográfkártyától és az EFAS üzemmódjától nem minden menüpont kerül kijelzésre.



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 120 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

۲

Következő ábra mutatja az EFAS menüstrukturáját a távadatátvitelnél.



*3) Csak akkor használható, ha mûhely- vagyvállalkozói kártya van bedugva. Alkalmazásához a www.intellic.eu web oldalt vegye át.



11 Használat veszélyes anyag szállítóknál



11.1 Bevezetés

DEFAS digitális tachográf 24 V-os változata, hetővé teszi jármûbe használatát veszélyes áru szálitásnál. Ez aváltozat külön engedélyezési eljárábanl ATEX 94/9 EG.lett jóváhagyva.

Tanusitja ezt a

Ex Logo, a készülék homlokfalán

és a tipuscimkéjén.

Utalás

Veszélyes anyagszállitók speciális szerelését digitális tachográf ellenőrzésére feljogosított szervíznek előírt időközökben ellenőrizni kell.

Utalás <u>Utalás</u>

A követelt készülékház védelem IP 54, csak a rádiófiokba beépített és szériaszerű takaróval lezárt szervízcsatlakozoval valósítható meg.

11.2 Üzemelés robbanásveszélyes térben

Robbanásveszélyes környezetben az alábbi üzemelési előírásokat kell betartani.:

- Nem szabad mechanikusan sérült tachográffal vagy mozgásszenzorral és sérült vezetékkel robbanásveszélyes térbe behajtani.
- 2. Nem szabad szerviz-ID 1. vagy 2 vagy 3 hiba koddal robbanásveszélyes térbe behajtani.
- Ex-környezetbe behajtás előtt a szálított fedéllel a szervízcsatlakozást le kell zárni.
- Veszélyes környezetben nyomtatni tilos.
 2 perccel behajtás előtt nem kérhető nyomtatás
- 5. Gyujtáskapcsolót "ki" állásba kell helyezni.
- 6. Telep főkapcsolót "ki" állásba kell helyezni..
- 7. Jármû ajtajai és ablakai zárva tartandók

...

...

...

- 8. A menetíró környezeti hőmérséklete nem haladhatja meg a 60 C fokot.
- 9. A sebesség érzékelő környezete nem ladhatja meg a 80°C fokot.
- Veszélyes környezetben tartózkodásnál a szervizcsatlakozó fedele nem nyitható fel.

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 122 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

11. Veszélyes környezetben szervízcsatlakozón át nem történhet adatletöltés vagy kalibrálás.

۲

- Veszélyes környezet elhagyása előtt, előbb telep főkapcsolót kell bekapcsolni, majd utána a gyujtáskapcsolót kell "be" állásba helyezni.
- 13. Nem szabad egyenszilárdságú áramkörökre pótlólag készüléket vagy terhelést rákötni.
- 14. Ügyelni kell dugaszolt csatlakozásnál a biz tos beakadásra, nehogy maguktól kilazuljanak



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 123 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

12 Piktogramok áttekintése

Piktogramok:

۲

Sz	zemélyek	

Vállalkozás Ellenõr

Θ Vezetõ

T Mûhely

8 Gyártó

ntezkedesek

- ۵ Ellenõrzés
- Θ Vezetés

Т Felügyelet/kalibrálás

EFAS-t mühelykártyával Β aktiválni kell.

Üzemmód

EFAS

- Ô Vállalkozásmód
- ۵ Ellenőrzésmód
- Munlkamód Θ
- T kalibrálási mód
- Β EFAS nincs aktiválva

Tevékenységek				
Ø	Készenléti idő			
Ο	Vezetésidő			
ь	Pihenõidõ			
*	Munkaidõ			
П	Göngyölt szünetidő			
?	Ismeretlen			

Készülék/funkció

Kártyarés vezető 1

Kártyarés vezető 2

Kártya

Óra œ

- Kijelzõ Π
- Ŧ Külső tároló
- ÷ Áramellátás
- Nyomtató/ nyomtatvány Ŧ
- Л Jeladó 0
- Köpenyméret Jármů/ jármûegység A.

Specifikus feltételek

OUT digitális tachográf nem

szükséges

Kompátkelés/ vasutmenet Α.

Egyéb			
!	Esemény		
•	Hely		
8	Biztonság		
e	ldõ		
>	Napi kilométerszámláló, aktuális beállítása a menüben		
	Érvényes kártya bedugva		
Ð	Kártya nem adható ki, mert nincs gyujtás bekapcsolva vagy hardware hiba lépett fel		
×	Érvénytelen kártya bedugva		
×	Hiba		
Þ	Munkanap kezdete		
н	Munkanap vége		
м	Kézzel beadott vezető tevékenységek		
>	Sebesség		
Σ	Összesen/ összefoglalás		
Minõsítések			
24h	Napi		
	Hoti		

Heti

II Kétheti +

Tól-ig

Übersicht Piktogramme 123 5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 124 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Piktogramkombinációk:

Különbözõk			
∎●	Ellenőrzési hely		
	(kézírásos beadás)		
A+	jármûrõl		
OUT+	Digitális tachográf		
	nem szükséges - kezd		
+OUT	Digitális tachográf		
	nem szükséges - vége		
¢ .	Letöltés folyamatban		
●ŀ⊧	Munkanap kezdési helye		
Нe	Munkanap befejezzési helye		
@ +	Kezdési idő		
+0	Befejezési idő		
80+	Vállalkozás zár kezdet		
	a digitális tachográfban		
+80	Vállalkozás zár vég		
	a digitális tachográfban		
!>>	Sebességtúllépés		
DST	Nyári időszámítás aktiv		
Vezetés	i		
0	Vezetési idő		
Ol	Vezetés idő egy hétre		
Oll	Vezetés ido két hétre		

Napi vezetés idő

Kártya Vezetőkártya ⊡∎

- ۵∎ Vállalkozás kártya
- Ellenőr kártya
- ΤP Mûhely kártya
- ■--- Nincs kártya
- Kártya érvényes ..-ig ∎∔
- ∎× Adathiba egy tachográf kártyán
- **Tachográfkártya lejárt**

Nyomtatás

- 24h T Napi tevékenység nyomtatás a vezető kártyáról 24hAT Napi tevékenység nyomtatás a jármûegységről **!x**∎▼ Nyomtatás eseményekről és hibákról a kártyáról **!xAT** Nyomtatás eseményekrol és hibákról a jármûegységről TOT Můszaki adatok nyomtatása >>**T** Nyomtatás aebesség-túllépések túllépésekről km/h▼ Sebességprofil nyomtatás **RPM** Fordulatszám profil nyomtatás
- D1/D2 D1/D2 állapot változtatásjelzést nyomtat.

Karteninfo

..

...

■ Meglévõ adathiba egy vezetőkártyán • Vezetőkártya érvényességi idejét még nem érte el vagy érvényességi dátuma lejárt

∆∎× Adathiba van

egy vállalkozás kártyán **D**∎**O** Vállalkozás kártya érvényességi idejét nem érte el vagy érvényességi ideje lejárt. I∎× Meglévõ adathiba egy ellenõr kártyán Ellenőr kártya érvényességi idejét még nem érte el vagy érvényességi ideje lejárt

T∎× Meglévõ adathiba egy mûhely kártyán TBO Mûhely kártya érvényeességi

idejét nem érte el vagy érvényességi ideje lejárt.

Übersicht Piktogramme 124

ŀ⊡



Események

Ð

! 🖬	Érvénytelen kártya bedugva
! 🖬	Kártyaütközés
! CC	Időátfedés
! ⊡∎	Vezetés megfelelő kártya nélkül
! BO	Kártya behelyezés vezetés közben
! BA	Utolsó kártyahasználat hibásan lezárva

- >> Sebességtúllépés
- ! ÷ Áramellátás megszakítása
- In Jeladó hiba
- ! B Biztonsági sérülés
- !
 Időbeállítás
- (mûhelyben végzendő)
- >
 Sebességtúllépés ellenőrzés
- ! Gyártóspecifikus esemény

Zavarok

- ×∎1 Kártyahiba
- (Érvénytelen kártya bedugva 1)
- ×∎2 Kártyahiba
- (Érvénytelen kártya bedugva 2)
- × Display-Hiba
- ×∓ Letõltés hiba
- ×
 Nyotatató hiba
- ×**Π** Jeladó hiba
- ×A Jármûegység hiba

Manueller Eingabevorgang

- IM Kézi beadása vezető tevékenységnek a kártyáról 1-es kártyarésben
- Kézi beadása vezeto tevékenységnek a kártyáról 2-es kártyarésben
- III Papi tevékenység folytatása ?
- Napi tevékenység vége
- Napi tevékenység kezdésének a helye
- OIP? Kezdési idő beadása
- Munkanap kezdési helyének beadása

Távadatszolgáltatás készülék opció

- ☐∓ Távadatátvitel
- D∓▼ Nyomtatása Init.-adatoknak
- □ ↓ Vezetőkártya letöltés



13 Nemzeti- és régio röv. és időzona

۲

A fejezet listát tartalmaz a nemzeti- és régió röviditésekről, melyet menet elején és végén kiválaszthat. Lásd "Mielött elindul" 26 oldal. A jobb hasábról kiválaszthatja az időzónát.

13.1 Nemzeti röviditések és időzóna

Rövidítésl Nemzet		ldõzona
A	Österreich	UTC+01
AL	Albanien	UTC+01
AND	Andorra	UTC+01
ARM	Armenien	UTC+03
AZ	Aserbaidschan	UTC+04
В	Belgien	UTC+01
BG	Bulgarien	UTC+02
BIH	Bosnien-Herzegowina	UTC+01
BY	Weißrussland	UTC+02
СН	Schweiz	UTC+01
CY	Zypern	UTC+02
CZ	Tschechische Republik	UTC+01
D	Deutschland	UTC+01
DK	Dänemark	UTC+01

Rövidítés		ldõzóna
E	Spanien	UTC+01
EST	Estland	UTC+02
F	Frankreich	UTC+01
FIN	Finnland	UTC+02
FL	Liechtenstein	UTC+01
FR	Färöer	UTC±00
UK	Vereinigtes Königreich Groß- britannien	UTC±00
GE	Georgien	UTC+04
GR	Griechenland	UTC+02
Н	Ungarn	UTC+01
HR	Kroatien	UTC+01
I	Italien	UTC+01
IRL	Irland	UTC±00
IS	Island	UTC±00
ΚZ	Kasachstan Westkasachstan Ostkasachstan	UTC+05 UTC+06
L	Luxemburg	UTC+01
LT	Litauen	UTC+01
LV	Lettland	UTC+01
М	Malta	UTC+01
MC	Monaco	UTC+01

EFAS

Rövidítés	Nemzet	ldõzóna
MD	Republik Moldau	UTC+02
MK	Mazedonien	UTC+01
N	Norwegen	UTC+01
NL	Niederlande	UTC+01
Р	Portugal	UTC±00
PL	Polen	UTC+01
RO	Rumänien	UTC+02
RSM	San Marino	UTC+01
RUS	Russische Föderation	-
S	Schweden	UTC+01
SK	Slowakei	UTC+01
SLO	Slowenien	UTC+01
ТМ	Turkmenistan	UTC+05
TR	Türkei	UTC+02
UA	Ukraine	UTC+02
V	Vatikanstadt	UTC+01
YU	Jugoslawien (Serbien)	UTC+01
UNK	unbekannt	-
EC	Europäische Gemeinschaft	-
EUR	Restliches Europa	-
WLD	Restliche Welt	-

Nationen- und Regionenkürzel und Zeitzone 127

 $(\mathbf{0})$

5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 128 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

13.2 Régiórövídités lista Spanyolországra

Rövidítés	a Tartomány
AN	Andalucía
AR	Aragón
AST	Asturias
С	Cantabria
CAT	Cataluña
CL	Castilla-León
СМ	Castilla-La-Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Baleares
IC	Canarias
LR	La Rioja
М	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	País Vasco





 (\bullet)

۲

14 Mûszaki adatok

۲

DE fejezet tartalmazza az EFAS digitális tachográf fontosabb műszaki adatait táblázatban.

Névleges- és ellátási feszültségnél	24 V	12 V
VEllátási feszültség tartomány	18 V bis 32 V	8V bis 16 V
Áramfelvétel üzem alatt jeladó ellátással	typ. 100 mA	typ. 150 mA
Áramvétel nyomtatásnál	max1 A ¹⁾	max. 1,6 A ¹⁾
Áramfelvét kártya kivétel	max. 1,6 A ¹⁾	max. 3 A ¹⁾
Áramfelvét stand bynél . (jeladóellátás nélkül)	typ. 3 mA ¹⁾	typ. 4 mA ¹⁾
Méret Blende nélkül	179,1 x 50,6 x 163,3mm	179,1 x 50,6 x 163,3mm
Blende mérete .	188 x 58 mm	188 x 58 mm
Beépítés	DIN-Schacht nach ISO7736	DIN-Schacht nach ISO7736
Védettség homlokfalnál beépítve	IP 54	
Védettség hátsó készülékrésznél	IP 40	IP 40
Üzemelési höfoktartomány .	25 °C bis +80 °C	25 °C bis +80 °C
Tárolási hőfoktartomány .	40 °C bis +85 °C	-40 °C bis +85 °C
Hőfokktartomány. vesz.árut szál. jármûveknél	-25 °C bis +60 °C	-
Védettség ATEX	II 3(2)G Ex nA[ib] IIC T6 TÜV 08 ATEX 554667X	-
Tömege .	ca. 1300 g	ca. 1300 g

¹⁾ bei Nenn - Versorgungsspannung



5340.029.DOC.D07_Bedienungsanleitung.book Seite 130 Montag, 5. Januar 2009 9:23 09

Papírtekercs

Papír

•

speciális hõnyomtatópapír

Utalás Utalás

Az EFAS digitális tachográfhoz kizárólag csak gyártótól jóváhagyott hõnyomtató papírt hasz náljon,melyen az e1 200 ellenörzőjel látható. [E1] 200

Méretek Breite: 57,0 +0,0 / -0,5mm	
	Durchmesser: 28 +0,5 / -1,0mm;
	ohne Hülse
	Lauflänge: ca. 8m

Az EFAS-hoz csak az alábbi a gyártó által jóváhagyott telep használható amely a telepgyáró után egy előtétellenállással dugaszolócsatlakozóval van konfekcionálva.:

- Typ 1 Primary Lithium Thionyl Chloride Battery (Li-SOCl₂), SB-AA02, Fa. VITZRO CELL, 3,6 V, 1200 mAh, AA"
- Typ 2 Primary Lithium Thionyl Chloride Battery (Li-SOCl₂), SL750, Fa. TADIRAN BATTERIES, 3,6 V, 1100 mAh, AA

-6 Utalás

Telepcserét csak feljogosított szervízzel szabad végrehajtani.



15 Fogalommeghatározások

E fejezet fogalommeghatározásokat és definiciókat tartalmaz melyet a kézikönyv használ.

A fogalmak alfabetikusan vannak rendezve.

Segédvezető

Az a személy, aki a vezetőt kiséri, de a járművet jelenleg nem vezeti.

Nyomtatómodul

Toldalék készülék homlokfalán, mely a nyomtatót és a papírtekercset magába foglalja.

DST

Nyári időszámítás (Daylight Saving time)

Vezetõ

Az a személy, aki a járművet jelenleg vezeti.

Vezetőkártya

Vezetőkártya egy tachográfkártya amit a tagországok hatóságai adnak ki a vezetőnek. A vezetőkártya a vezető adatait tartalmaza azonosításához és lehetővé teszi tevékenységi adatok tárolását.

Kártyarés

A digitális tachográf homlokfalán lévő rés, amelybe kell bedugni a tachográfkártyát.

Digitális tachográf

Automatikus vagy félautomatikus készülékek gépjármůvekbe való beépítésre, melyek kijeleznek, regisztrálnak és adatokat iárolnak a jármů menetéről valamint a vezető meghatározott tevékenységeiről.

... Tachográfkártya

Csipkártya, amivel Ön a digitális tachográfnál azonosítja magát. A tachográfkártya négy különböző tipusa:

- * Vezetőkártya,
- * Vállakozáskártya,
- * Mûhelykártya
- * Ellenõrkártya.

Ellenőrkártya

Ellenőrkártya egy tachográfkártya, amit tagország illetékes ellenőrzőhatóságának hivatala kiállitot. Az ellenőrkártya tanusítja az ellenőrző hatóságot és lehetséges módon az ellenőrző hivatalnokot is. És lehetővé teszi az olvasását, kinyomtatását és/ vagy letöltését a tömegtárolóban vagy a vezetőkártyán tárolt adatoknak.

LED

A LED egy világítódióda, ami a különböző készülék állapotát az EFAS-nak kijelzi.



OUT

Különleges feltétel:

Jelzi, hogy a digitális tachogrráf használata nem szükséges. Az OUT különleges feltételt a vezető beállíthatja, ha az EU és az utazó személyzetre vonatkozó rendelkezések követelményeit nem kell betartani.

RDD

Remote Data Download (távadatátviteli egység)

Távadatátviteli egységen át a vállalkozás az EFAS digitális tachográfban tárolt adatokat mobiltelefon hálozaton keresztül letöltheti.

Csatlakozási pont

Külső készülék csatlakozási helye.

Napi vezetési idő

Folyó munkaperiodus vezetésének kezdési ideje ill.az utolsó munkamegszakítás vége után elmúlt nyolc órát követő tevékenység.

Vállalkozás zár

A vállalkozás zár megakadályozza, hogy egy másik vállalkozás vállalkozásának a digitális tachográfban tárolt vezetőire vonatkozó adatait tudja leolvasni.

Vállalkozás kártya

A vállalkozás kártya egy tachográfkártya mely jármůvek tulajdonosainak a tagországok hatóságai adnak ki. A vállalkozás kártya tanusítja vállalkozást és lehetővé teszi a kijelzést, letöltését és kinyomtatását azoknak az adatoknak, melyek a digitális tachográfban tárolva vannak. Vállalkozásának adatai egy másik vállalkozás részére el vannak zárva.

UTC

Röviditése az angol Universal Time Corrected nek. Koordinált világidő világszerte egységes időskála.

A helyi idő kiszámításához egy időzonában, az UTC-hez egyállandót kell hozzáadni vagy kivonni.

Mûhelykártya

A mûhelykártya, egy tachográf kártya, melyet tagországok hatóságai az országban tachográf-, jármûgyártóknak, beszerelőknek vagy a szervizmûhelyeknek adnak ki. A mûhelykártya azonosítja a kártyatulajdonost és lehetővé teszi digitális tachográf vizsgálatát és kalibrálást ill. a digitális tachográfban tárolt adatok letölté sét.

